



**КОСВЕННЫЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ
СЕРИИ AQ IND**

**CITERNES INDIRECTES D'EAU CHAUDE A SYSTEME FERME
ZÁRTRENDSZERŰ INDIREKT FORRÓVÍZTÁROLÓK
INDIRECT HOT WATER STORAGE TANKS WITH CLOSED INTERNAL CIRCULATION SYSTEM**

Настенное исполнение Type de circulation monté sur le mur	Напольное исполнение Type de circulation, sur pied
AQ IND75FC	AQ IND100SC
AQ IND100FC	AQ IND150SC
AQ IND150FC	AQ IND200SC
AQ IND200FC	AQ IND300SC
	AQ IND300SC2

**Инструкция по монтажу и эксплуатации
Технический паспорт**

**Felszerelési és használati útmutató
Installation and owner's manual
Guide de montage et d'utilisation**



Általános figyelmeztetések

1	A forróvítartároló üzembe helyezését és első beindítását szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően. A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel.
2	Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő forróvítartároló nem csupán felvált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának, illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvítartárolót üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte – köteles a vevő számára egy megfelelőségi nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren el kell végeznie a biztonsági és üzemelési ellenőrzéseket.
3	Hideg- és melegvízvezetéknek horganyzott acélcső, műanyagcső és vörösrézcső egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező! A forróvítartárolót tömlővel bekötni tilos!
4	A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve kárt okozhat a tárgyakban. Ezekért a gyártó felelősséget nem vállal.
5	A biztonsági szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos!
6	A kifolyócsonkot elzárni, a vízcsepegést nem látható módon elvezetni nem szabad!
7	A tárolót és a hőcserélőket a megengedett üzemi nyomásnál (0,7 Mpa) nagyobb nyomás alá helyezni életveszélyes és tilos! Ha a hálózati nyomás csak időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvítartároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.
8	A forróvítartárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos!
9	A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) vízvezeték-szerelővel a forróvítartárolót és a kombinált biztonsági szelep helyes működését átvizsgáltatni. Ezenkívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával havonta - kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szeleplék megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse stb.).
10	A forróvítartárolót ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben használaton kívül kerül.

11	A gépkönyvben felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely rendszeres, a felhasználó által elvégezhető karbantartáson kívül bármilyen műveletet képesített szakembernek kell elvégeznie.
12	Az 50°C feletti hőmérsékletű folyó meleg víz súlyos égési sérüléseket okozhat.
13	Ezt a forróvíztárolót gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy tapasztalat és tudás hiányzik csak abban az esetben használhatják, ha az megfelelő felügyelet mellett történik, vagy tájékoztatják őket a készülék biztonságos használatáról és megértik az ebből adódó veszélyeket. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
14	A forróvíztároló külsőjének tisztítását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.



Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék -életciklusa után- bomlási tulajdonságával a környezetet, elsősorban a talajt és talajvizet, károsíthatja, mivel az olyan alkatrészeket is tartalmaz, melyek miatt az elhasználódott termék veszélyes hulladéknak minősül. Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem elektromos berendezések hulladékai begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz juttassa el, az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

A HAJDU (HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt., Magyarország) köszöni Önnek, hogy az AQUASTIC márka termékének használata mellett döntött. Ebben az útmutatóban a AQ indirekt forróvíztároló használatával, beszerelésével, felépítésével és karbantartásával kapcsolatos, valamint az egyéb, a közvetett forróvíztárolókra vonatkozó információkat olvashat.

Reméljük, hogy teljes mértékben elégedett lesz készülékeinkkel.

A berendezés használata és beszerelése előtt fontos, hogy figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!

Javasoljuk, hogy az útmutatót őrizze meg, és a későbbiekben tekintse referenciának a berendezés használata során.

A termék folyamatos műszaki továbbfejlesztésével összefüggésben a gyártó fenntartja magának a jogot, hogy konstrukciós változtatásokat végezzen a gyártás során, valamint módosítsa a technológiai jellemzőket, az összeszerelés módját és a választékot.

Ez az indirekt fűtésű tárolós forróvíztároló üzemeltethető: napenergiáról, gáz, szén vagy egyéb energiahordozókról.

A termék alkalmazási területe: ivóvíz-és használati melegvíz-ellátás háztartásokban és intézményekben. A termék beépítését követő néhány napban szerves anyag kioldódásra lehet számítani, ami íz- és szagproblémákat okozhat. Ez a jelenség átmeneti, a hálózat fokozott öblítésével, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A becsomagolt termék bármelyik közlekedési módozattal szállítható, szigorúan függőleges helyzetben, az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szállítási előírásoknak megfelelően.

A szállítás során a berendezést stabilan rögzíteni kell. A berendezés berakodása és kirakodása során a felületét nem érhetik ütések. A csomagoláson minden szükséges jelzés fel van tüntetve, utalva a berendezés szállításának és tárolásának módjára is.

Tilos a berendezés vízszintes helyzetben történő szállítása!

A csomagolást különös figyelemmel és óvatossággal kell eltávolítani, mivel a csomagban olyan alkatrészek és tartozékok is vannak, amelyek a forróvíztároló összeszereléséhez szükségesek.

Tárolás esetén a környezet levegőhőmérsékletének -15°C és 40°C között kell lennie, a levegő páratartalma pedig nem haladhatja meg a 80%-ot.

A forróvíztárolót zárt helyiségben kell tárolni, olyan feltételek között, amelyek kizárják a napfény és a csapadék közvetlen behatását

ELHELYEZÉS

A készüléket olyan helyiségekben használják, ahol a hőmérséklet +2 és +45°C között van. A beszerelés helyét úgy kell megválasztani, hogy a forróvíztároló bemeneti és kimeneti csöveihez hozzá lehessen férni, valamint biztosítani kell a hozzáférést a forróvíztároló karbantartásának és a magnézium védőanód cseréjének esetére is.

A telepítés helyét úgy kell megválasztani, hogy a korlátozott fizikai és szellemi képességekkel, vagy nem megfelelő ismeretekkel és tapasztalattal rendelkező személyek (ezen belül a gyermekek) ne férhessenek hozzá a készülékhez, amennyiben nem állnak felelős személy felügyelete alatt vagy ha nem részesültek megfelelő oktatásban.

A FALI FORRÓVÍZTÁROLÓ RÖGZÍTÉSE (AQ IND..FC típus)

Az elhelyezésre kiszemelt válaszfalnak el kell bírnia a vízzel teli forróvíztároló súlyát, vékony fal esetében (a fal másik oldalán) erősítő lapos vasakat célszerű alkalmazni.

MEGJEGYZÉS:

1.) Ahhoz, hogy az aktív anódot tudjuk cserélni, a fenéklap alatt 700 mm-es szabad helyet kell hagyni.

2.) A 150 - 200 literes függőleges fali forróvíztároló háromlábú állványra is állítható, ezt külön kérésre szállítjuk a megrendelőknek.

Annak érdekében, hogy a forróvíztárolónak tökéletes stabilitást biztosítsunk, a háromlábú állványra való helyezés után vízzel való feltöltés előtt a forróvíztárolót a függesztőlábbal a falhoz kell rögzíteni.

AZ ÁLLÓ FORRÓVÍZTÁROLÓ TELEPÍTÉS (AQ IND..SC típusokhoz)

Vízszintes, sima padlózat, hogy a forróvíztároló feltétlenül függőlegesen álljon. A függőleges állást szükség esetén a lábak állításával, ill. megfelelően biztonságos alátámasztásával kell biztosítani.

MEGJEGYZÉS:

1.) A forróvíztárolót úgy kell telepíteni, hogy annak faltól való távolsága min. 50 mm legyen.

2.) A zárófedél kiszerezhetősége és az anódcsere érdekében a szerelvényház (a forróvíztároló homlokfelülete) és a fal vagy egyéb építészeti szerkezeti elem között legalább 200 mm távolságot kell hagyni.

3.) A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő víz- és csatornahálózatot (padlóösszefolyó).

CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

A készüléket tömlővel bekötni tilos! A vízellátó hálózathoz való csatlakozáskor vegye figyelembe az 1 / 1.a ábra (AQ IND..FC típusok) és a 2 / 2.a / 3 / 3.a / 3b. ábra (az AQ IND..SC típusok) esetében az elzárószelep elemeinek beszerelési sorrendjét, mivel ettől függ a berendezés helyes működése és a jótállás érvényessége.

Hideg- és melegvízvezetékeknek horganyzott acélcső, műanyagcső és vörösrézcső egyaránt alkalmazható.

Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő

közdarabok használata kötelező! A HAJDU Zrt. által forgalmazott közdarab egységcsomag

2 db-os kiszerezésben kapható a mintaboltjainkban és a kereskedelemben. Az egyik

közdarabot közvetlenül a tároló melegvízcsövére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg

felszerelt szerelvények és a vörösréz vízvezeték közé kell szerelni. **Közdarab nélküli**

csatlakoztatás esetén a készülékre vonatkozó garancia érvényét veszti! A kombinált

biztonsági szelepet a hidegvízcsőnkba kell bekötni a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával.

A készüléket maximum 0,7 MPa üzemi nyomásra szabályozott biztonsági szeleppel kell

felszerelni. A biztonsági szelepet közvetlenül a tároló elé a hidegvízcsőnkra fagymentes

környezetbe kell beszerelni.

A biztonsági szelep tartozéka a készüléknek.

Ne üzemeltesse a forróvíztárolót, ha a készülékre nem szereltek biztonsági szelepet vagy a telepítés során megsértették a gyártó előírásait, illetve a beüzemelés időpontjáig nem javították ki azokat!

A szelep beépítése előtt a hidegvízvezetékét alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék. A kombinált biztonsági szelep magában foglal egy visszacsapó szelepet. Ezért külön visszacsapó szelep beépítése nem szükséges. A forróvíztároló működése során a szelepből folyhat ki víz. A víznek a szelepen keresztül történő kifolyását nem szabad megakadályozni. A fűtés alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyócsonkján a táguló víznek csepegnie kell. Beépítéskor figyelni kell arra, hogy a csepegés látható legyen.

Az kifolyócsonk lezárása és a csepegő víz nem látható módon történő elvezetése szigorúan tilos! A vizet olyan helyre kell elvezetni, ahol a hőmérséklet nem esik le a fagypontra alá.

Ha a hálózati nyomás csak időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé, a 1.a és 2.a ábrán megadott helyen nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek hiányában, ilyen nyomáson a biztonsági szelep fűtésen kívül is csepegni fog. A nyomáscsökkentő szelep beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodnia. A tárolóhoz vezető hidegvízvezetékbe a szerelvényeket megelőzően (kombinált biztonsági szelep, visszacsapó szelep stb.) egy elzáró szelepet kell beépíteni. Ennek segítségével a forróvíztároló és a vízvezetéki szerelvények (meghibásodáskor vagy egyéb karbantartási munkálatok esetén) leválaszthatók a vízhálózatról.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A vízhálózati bekötés után a forróvíztároló üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést. **A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel.** A tároló vízzel való feltöltésekor a legközelebbi csaptelep melegvíz szelepét nyissa ki, a többi szelep zárva legyen. Ezután nyissa ki a hidegvízvezetékbe beépített (2. ábra 1. tétel) elzárószelepét. A tároló akkor van feltöltve, ha a csaptelepen megjelenik a víz. Öblítés céljából néhány percig folytatni kell a vizet, majd zárja el a melegvíz szelepet. Csak ezután szabad megkezdeni a rendszer rendeltetésszerű használatát.

AZ ELSŐ FELFŰTÉST SZAKEMBERREL ELLENŐRIZTESSE!

CSATLAKOZTATÁS A HŐCSERÉLŐHÖZ

Tilos a forróvíztároló hőcserélőjét nyitott fűtési rendszerekhez csatlakoztatni!

Megfelelő biztonsági szelep hiányában, vagy hibás szelepek esetén, tilos a kazán

hőcserélőjét 0,6 MPa-nál nagyobb nyomáson, fűtési rendszerekhez csatlakoztatni!

Szigetelő közbetétek nélkül ne csatlakoztassa a rézcsövet a forróvíztároló csonkjaihoz!

Üzembe helyezés előtt a hőcserélőt át kell öblíteni a szennyeződések eltávolítása céljából. A fűtési rendszerben lévő vizet a hatályos előírásoknak és szabványoknak megfelelően kell kezelni. A tartályba beépített hőcserélővel ellátott forróvíztárolókat abban az esetben szabad csatlakoztatni a fűtési rendszerhez, ha a hűtőközeg nyomása és hőmérséklete megfelel a műszaki adatlapban megadott adatoknak. A forróvíztárolónak a fűtési rendszerhez történő csatlakoztatásakor a hőátadó közeget a hőcserélőn keresztül szivattyú segítségével kell eljuttatni. A forróvíztároló hatékony és hosszú távú használhatósága érdekében javasolt a

szűrőt a hőcserélő előtt elhelyezni, hogy ez megakadályozza a idegen anyagrészecskék, piszok, vízkő lerakódását a hőcserélőben. A hőcserélőhöz való csatlakoztatást az 1.a / 2.a / 3.a / 3.b ábrák szerint kell elvégezni. Ha hűtőfolyadékként vizet használ, a víznek meg kell felelnie a következő követelményeknek:

A víz pH értékeinek jelentősége: optimális 8,3 – 9,0 (megengedett 8,0 – 9,5)

A víz oxigéntartalma legfeljebb 20 mcg/dm³

A hőhordozó maximális hőmérséklete 95°C

Ha a hőcserélő nem működik a forróvítartoló működése közben (például: csak elektromos fűtés van), a korrózió megelőzése érdekében a hőcserélőt glikollal kell feltölteni!

Nem szükséges a hőcserélőt teljesen feltölteni, mivel így elkerülhető a hűtőfolyadéknak a hőmérséklet-emelkedés által okozott nyomásnövekedése!

A hőcserélő hűtőfolyadékkal történő feltöltését követően győződjön meg arról, hogy a rendszerben lévő nyomás stabilizálódott, és nem haladja meg a hőellátó rendszer működési nyomását, hogy a vészhelyzeti leeresztő szivattyúk működőképesek, a hőellátás működik és a forróvítartoló automatikus légtelenítói, amelyek a hőcserélő közvetlen közelében lévő, felső ponton találhatók, a rendszer feltöltése közben működtek.

SZERELÉS KERINGETŐ SZIVATTYÚVAL

A gyártó ezt a szerelési módot javasolja. A keringtetőszivattyú biztosítja a hőcserélő megfelelő hatásfokát.

A hőcserélő 1"-os külső menetének csatlakoztatása. Javasolt acél- és műanyagcsövek használata. Feltöltés előtt a rendszert vízzel át kell öblíteni a szennyeződések eltávolítása érdekében. Tilos a szivattyút úgy behelyezni, hogy a dugaszolható csatlakozókat a csövek használata nélkül kapcsolja a hőcserélő csövekhez. Ne csatlakoztassa a hőcserélőt rézszerelvényekhez szigetelő közbetétek nélkül.

A hőcserélőhöz adott hűtőközeg maximális megengedett hőmérséklete nem haladhatja meg a 95°C értéket.

A hőcserélőhöz adott hűtőközeg maximális megengedett nyomása nem haladhatja meg a 0,6MPa értéket.

CIRKULÁCIÓS CSONK CSATLAKOZTATÁSA

A melegvíz cirkulációs csővezetéknek bekötése jelentősen növeli a vízbekötési pontok használatának kényelmét a forró víz várakozási idejének minimalizálása mellett, különösen akkor, ha a melegvíz-rendszer jelentős mértékű elágazásokkal rendelkezik a fővezetéken vagy távoli pontokon. Az elrendezés során nagy figyelmet kell fordítani a hőszigetelésre, hogy elkerülhető legyen a csővezetéken elszennvedett jelentős veszteség. Javasolt különleges programozható vezérléssel vagy hőmérsékletérzékelőkkel ellátott keringtető szivattyúk használata. A termosztát bekapcsolásának hőmérsékletét legfeljebb 45°C-ra kell állítani. Az AQ IND..FC. A fali modellek keringtető csatlakozásának rendszere az 1.a ábrán látható. Az AQ IND..SC álló kivitelű modellek csatlakoztatása a 2.a / 3.a / 3.b ábrán bemutatott módon történik.

A HŐSZABÁLYOZÓ TERMOSZTÁTJA (NEM RÉSZE A TERMÉKNEK)

A termosztát olyan előre beállított és tesztel alkatrész, amelyet úgy alakítottak ki, hogy keringtető szivattyúval vagy egy háromutas szelep szervóvezérlése révén fenntartsa a forróvíztároló beállított hőmérsékletét. Feladata a víz hőmérséklet fenntartása a beállított értékek tartományában. A termosztát beállítási tartománya és 0° és 65°C között van. A termosztát semmilyen körülmények között nem konfigurálható vagy javítható. Ha ezt az előírást nem tartja be, az veszélyes lehet az üzemeltetés során. A termosztát bekötését képzett szakembernek kell elvégeznie, a termosztát bekötési rajza szerint 4. ábra. A kívánt fűtési hőmérsékletet csak tapasztalati úton, működés közben lehet beállítani. Mivel a kazán belsejében a forró víz hőmérséklete elérheti a 65°C-ot, az égési sérülések elkerülése érdekében keverőcsapokat kell használni.

FÖLDELŐVEZETÉK CSATLAKOZÁS

A készülék használata védőföldelés nélkül szigorúan tilos!

A forróvíztároló fémből készült alkatrészeinek földelése kötelező!

A földelő vezeték a földelő csatlakozóhoz kell csatlakoztatni!

A készüléket kizárólag a megfelelően beállított és ellenőrzött földelési ponthoz szabad csatlakoztatni!

A forróvíztároló elemeinek áramellátásának biztosítása érdekében a csatlakoztatást mozgatás nélkül, a véletlen áramütés elkerülése érdekében a védőkapcsoló (RCD) használatával kell elvégezni.

FIGYELEM!!! A forróvíztároló használata előtt ellenőrizze, hogy a földelő érintkezőjét megfelelően rögzítették-e a forróvíztároló pereméhez.

A földelést (egyenpotenciálra hozást) az elektromos fűtést nem tartalmazó kiviteleknel is el kell végezni; ennek kivitele feleljen meg az MSZ HD 60364 / IEC 60364 előírásainak!

ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást, vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal válassza le a készüléket a vízhálózatról az elzárószelep segítségével.

A termék alkalmazási területe: ivóvíz-és használati melegvíz-ellátás háztartásokban és intézményekben. A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 80°C-ot nem haladhatja meg. A termék beépítését követő néhány napban szerves anyag kioldódásra lehet számítani, ami íz- és szagproblémákat okozhat. Ez a jelenség átmeneti, a hálózat fokozott öblítésével, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.

INDIREKT FŰTÉS ESETÉN A TÚLFŰTÉS ELLENI VÉDELEMRŐL AZ INDIREKT FŰTŐBERENDEZÉSNEK KELL GONDOSKODNIA!

A készülék működésének ellenőrzése a tulajdonos (felhasználó) felelőssége, akinek azt tisztán és megfelelő állapotban kell tartania. A működési szabályok betartása és a berendezéssel kapcsolatos gondos hozzáállás jelentősen meghosszabbíthatja annak élettartamát.

A készülék stabil és tartós működéséhez éves műszaki karbantartás szükséges.

Ahol a víz keménysége az átlagot meghaladja, ott ajánlatos évente eltávolítani a lerakódásokat a készülékből.

AKTÍV ANÓD

- A korrózió ellen a forróvíztárolót kiegészítő, magnézium anódos védelemmel látták el.
- A magnézium anód élettartama a felhasználás intenzitásától és a felhasznált víz mennyiségétől függ.
- Legalább évente egyszer meg kell vizsgálni a tartályt és el kell végezni a karbantartást a magnézium anód cseréjével együtt.
- A következő vizsgálat időpontját a szolgáltató cég szakembere határozza meg, de legkésőbb az utolsó ellenőrzés időpontjától, vagy a forróvíztároló üzembe helyezésétől számított egy éven belül kell megtörténnie, amelynek nyilvántartását az adatlap megfelelő rovatába kell felvezetni.
- Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, akkor az anódot ki kell cserélni.
- A magnézium anód cseréje után a földelést a diagramnak megfelelően vissza kell állítani.
- Rendkívül fontos az aktív anód és a földelőcsavar közötti megfelelő fémes kontaktus.
- A magnézium anód cseréjét csak a szerviz szakembere végezheti el.
- A magnézium anód cseréje után a jótállási jegyen a „Szerviz” oszlopban fel kell tüntetni a cserét végző céget és a csere dátumát.

Tilos a forróvíztárolót magnézium anód nélkül, vagy olyan magnézium anóddal használni, amelynek mérete eltér a szabványostól (figyelembe véve a megengedett mértékű kimerülést is)!

Vízkő eltávolítása

A használt víz minőségétől és mennyiségétől függően a hőcserélőre, valamint a tartály falára vízkő rakódik le. A lerakódott vízkő csökkenti a fűtés hatásosságát. Ezért szükséges a forróvíztárolót kétevente vízköteleníteni. A hőcserélőn, a zárófedelen és annak szerelvényein lerakódott vízkő eltávolítására éles fémtárgyat, vagy savat alkalmazni nem szabad. A tisztítást mechanikai úton végezzük, egyéb tisztítási, ill. fertőtlenítési eljárás nem szükséges.

A tartály belsejéből a szerelvénynyíláson keresztül kézzel távolítható el a vízkő. Célszerű a tartályt vízsugárral átöblíteni a vízkő-eltávolítás után.

Fagykárak elkerülése

Ha a forróvíztároló elhelyezésre szolgáló helyiségben a hőmérséklet fagypontra alá süllyedhet, a tároló fűtését fagyveszélyes időszakban nem szabad kikapcsolni, vagy le kell üríteni a tárolót.

Vízleeresztés

FIGYELEM! A VÍZ LEERESZTÉSEKOR FORRÓ VÍZ LÉPHET KI A KÉSZÜLÉKBŐL!

A tároló leürítése a forróvíztároló elé szerelt leeresztő szelepen (csapon), vagy a kombinált biztonsági szelepen keresztül (a forgató gombnak a nyíl irányába való elfordításával) történik. Leürítés előtt zárja el a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a csaptelepek hidegvíz szelepét. Ugyanakkor nyissa ki az egyik csaptelep melegvíz szelepét, és tartsa nyitva mindaddig, míg a leürítés tart. Az újratöltés, a már korábban leírtak szerint történik.

Típus	AQ IND 75 FC	AQ IND 100 FC	AQ IND 150 FC	AQ IND 200 FC	AQ IND 100 SC	AQ IND 150 SC	AQ IND 200 SC	AQ IND 300 SC	AQ IND 300 SC2
Úrtartalom (l)	75	100	150	200	100	150	200	300	300
Vízcsatlakozás	G3/4								
Cirkulációs csőcsatlakozás	G3/4								
Max. üzemi nyomás (MPa)	0,6								
Hőcserélő csőkégyő felülete (m²)	0,615	0,81				1,06		1	1+0,7
Hőcserélő csőcsatlakozás	G1								
Hőcserélő ellenállás [mbar]	46	61,5				82			82+62
Csőkégyő kapacitása [l / 10 perc]	125	155	215	255	155	250	310	510	510
Max. üzemi térfogatáram [liter / óra]	440	590				690		1100	
Csőkégyő max. hőteljesítmény [kW]	18	24				32			32+24
Maximális vízhőmérséklet [°C]	max. 65							max. 95	
Tartály álló hőveszteség [kWh / 24h]	1,1	1,4	1,8	2,2	1,4	1,8	2,2	2,5	
Hőveszteség [W]	58	60	71	85	60	71	85	104	
Tömeg (kg)	38	45	63	67	48	59	69	85	98

General warnings

1	The hot water storage tank has to be put into operation and first started by a professional technician in compliance with the effective regulations and laws for putting into operation, as well as with any requirements of the local authorities and public health organizations. Before turning on the heating, the storage tank has to be filled up with water.
2	If the hot water storage tank to be put into operation does not only replace an existing equipment, but it is part of the renewal of the existing hydraulic system or of a new hydraulic system, the company putting the hot water storage tank into operation – when it has been put into operation – shall issue a declaration of conformity, certifying that effective laws and specifications are met. The company putting the equipment into operation in both cases shall carry out safety and operational checks for the whole system.
3	Any zincked steel pipe, plastic pipe and red copper pipe can be used as hot or coldwater pipes. In case of connecting red copper pipes to the pipeline system, the use of insulating intermediate pieces is compulsory. It is prohibited to connect the hot water storage tanks with a hose.
4	Improper connection may involve the injury of persons and animals, or it may cause damage to objects. The manufacturer shall not be liable for the above.
5	It is prohibited to mount a pipeline fitting between the safety valve and the equipment.
6	It is prohibited to close the outlet tube and to drain leakage in a non-visible way.
7	It is life hazardous and prohibited to put the storage tank and the heat exchanger under a pressure exceeding the allowed operation pressure (0.7 MPa). If the water pressure in the system exceeds the value of 0.6 MPa even temporarily, a pressure reducing valve has to be mounted in front of the hot water storage tank.
8	It is prohibited to operate the hot water storage tank without protective earthing.

9	For safe operation it is recommended to periodically (about every year) have a plumber check the correct operation of the hot water storage tank and the combined safety valve. In addition to the above we recommend you to blow off the valve every one or two months by turning the blow-off valve button in the direction indicated by the arrow. This way the valve seat is cleaned from the possibly deposited pollutions (scale, sand grains, etc.).
10	It is recommended to drain the hot water storage tank if it is not used in a room exposed to frost danger.
11	Any regular operations not included in the manual or different from the maintenance allowed by the user shall be carried out by a qualified technician.
12	Flowing hot water above 50°C may cause serious burns.
13	This hot water storage tank can be used by children from the age of 8. Persons with reduced physical, perceptual or mental ability, or without experience or knowledge may only use the equipment if they are under proper attendance or if they are informed on the safe use of the equipment and they understand the resulting dangers. Children are not allowed to play with the equipment.
14	Children may clean the external surface of the hot water storage tank only under attendance.



Hereby we inform you that the product you have purchased after its life cycle may cause damage to the environment, mainly soil and soil water through its decomposition features, as it contains parts that fall in the category of dangerous waste. Therefore, we kindly ask you not to place the used product among unsorted municipal waste, but to deliver it to a company specialized in collecting waste of electric devices or to the production company, in order to promote the protection of the environment through professional management and recycling of the used product.

DEAR COSTUMER!

This hot water storage tank with storage tank of indirect heating can be operated from: electric energy, solar energy, or gas-based, coal-based or other based energy carriers.

LOCATION

The hot water storage tank should be located in a room protected from danger of frost, close to the water connection point. The installation place should be selected so that the inlet and outlet pipes can be connected with the least possible knees and that the close cover and the active anode could be disassembled.

MOUNTING THE WALL MOUNTABLE WATER HEATER

The separation wall selected for keeping the hot water storage tank should bear the weight of the water heater filled up with water, thus, in case of thin wall, it is recommended to use reinforcing flat irons (on the other side of the wall).

REMARK:

- 1.) In order to ensure the replacement of the active anode, a free space of 700 mm should be left under the bottom sheet.
- 2.) The vertical wall mountable water heater of 150-200 liters can be placed onto a three-footed support, which we deliver to the Clients at separate request.

In order to ensure perfect stability for the hot water storage tank, the hot water storage tank should be fixed to the wall with the help of the suspension feet, after its placement onto the three-footed support, but before its filling up with water.

PIPELINE CONNECTION

Any zincked steel pipe, plastic pipe and red copper pipe can be used as hot or cold-water pipes. **In case of connecting red copper pipes to the pipeline system, the use of insulating intermediate pieces is compulsory.** The intermediate piece standard package distributed by HAJDU Zrt. can be purchased as a 2 pcs per package in our retail outlets and in commerce. One of the intermediate pieces has to be mounted directly to the hot water pipe of the storage tank, while another intermediate piece has to be mounted between the already fixed fittings and the red copper pipeline system. **In case of connection without intermediate pieces, the guarantee for the equipment shall be void!**

When establishing pipeline connection, follow the installation order of the fittings according to Figures 1.a / 2.a / 3.a / 3.b as the correct operation of the equipment depends on this. The combined safety valve has to be connected to the cold water branch respecting the flow direction marked by an arrow. The equipment has to be provided with a safety valve controlled for maximum 0.7 MPa operating pressure.

The safety valve has to be mounted directly in front of the storage tank, onto the cold-water branch, in a frost-free environment. **The safety valve is an accessory of the equipment.** Before mounting the valve, the cold-water pipe has to be flushed thoroughly, in order to avoid any damage caused by a possible pollution. The combined safety valve contains a one-way valve therefore it is not necessary to mount in a separate one-way valve. During heating, leakage of extending water has to appear on the outlet tube of the combined safety valve. When mounting, check if leakage is visible.

If the water pressure in the system exceeds the value of 0.6 MPa even temporarily, a pressure reducing valve has to be mounted in front of the hot water storage tank, in the place as indicated in Figures 1.a / 2.a / 3.a / 3.b. If this is missing, at the above mentioned pressure, the safety valve will be leaking outside heating as well. The pressure reducing valve has to be purchased and mounted by the customer. A closing valve has to be mounted in the coldwater pipe leading to the storage tank in front of the fittings (combined safety valve, one-way valve, etc.). With the help of this, the hot water storage tank and the water pipe fittings can be separated from the pipeline (in the case of failure or other maintenance works).

PUTTING INTO OPERATION

After pipeline connection, the hot water storage tank can be put into operation. Please turn to a professional technician to control correct operation at the first heating. **Before you turn on heating, the storage tank has to be filled up with water.** When you fill up the storage tank with water, open the hot water valve of the closest faucet, the other valves should remain closed. Following this open the closing valve mounted in the cold-water pipe (Figure 1.a / 2.a / 3.a / 3.b , item 3.). The storage tank is filled up when water appears on the faucet. In order to flush, keep the water flowing for some minutes and then close the hot water valve.

TURN TO A PROFESSIONAL TECHNICIAN TO CONTROL THE FIRST HEATING.

PROTECTIVE EARTHING CONNECTION

It is forbidden to operate the hot water tank without protective earthing!

The protective earthing of metal parts of the hot water tank is mandatory!

The device must only be connected to a properly set and checked earthing point!

The earthing wire must be connected to the earthing connector!

To ensure the power supply to the hot water storage elements, the connection must be made without moving, to avoid accidental electric shock, using the RCD.

ATTENTION!!! Before using the hot water tank, make sure that the earthing pin is properly secured to the edge of the hot water tank.

Equipotential bonding should also be performed for non-electric designs. The protective earthing has to comply with the instructions of the IEC 60364.

OPERATION AND MAINTENANCE

If you observe water leakage or other abnormality from the inside of the storage tank, immediately separate the equipment from the pipeline with the help of the closing valve.

IN THE CASE OF INDIRECT HEATING, PROTECTION AGAINST OVERHEATING HAS TO BE PROVIDED BY THE INDIRECT HEATING EQUIPMENT.

ACTIVE ANODE

In addition to the enamel coating, the tank of the hot water storage tank is protected by an anode as well against corrosion therefore it is important that the tank should always contain an active anode of an appropriate size. Therefore, the state of active anode has to be revised every two years. This shall be a pre-condition of the guarantee for the tank (see warranty certificate). If the anode diameter shrinks to about 10 mm, it has to be replaced.

It is extremely important that the active anode should be in a proper contact with the tank. Therefore, when a new anode is mounted or after other repair works, the link between the active anode and the earthing screw has to be implemented in a way that provides a contact of electrically proper conduction.

Scale removal

Depending on the quality and quantity of the used water, scale deposition may occur on the heat exchanger and the tank wall. The deposited scale decreases the efficiency of heating. Therefore scale removal from the hot water storage tank has to be carried out every two years. Do not use a sharp metal object or acid to remove the scale deposited on the heat exchanger, the closing cover and its fittings. Use commercially sold cleaning and descaling agents. You can remove scale from the inside of the tank through the fitting hole manually. You should flush the tank with water jet after descaling.

To avoid frost damages

If the temperature may fall below zero in the room where the hot water storage tank is placed, the heating of the storage tank cannot be switched off in the frost hazardous period, or the storage tank has to be drained.

Water drainage

ATTENTION! WHEN DRAINING WATER, HOT WATER MAY LEAK.

Water drainage of the storage tank happens through the discharge valve (tap) mounted in front of the hot water storage tank, or through the combined safety valve (by turning the knob in the direction indicated by the arrow). Before draining, close the closing valve in the pipeline, and the cold water valve of the faucets. At the same time, open the hot water valve of one of the faucets, and keep it open until draining is finished. Refilling happens as described above.

Type	AQ IND 75 FC	AQ IND 100 FC	AQ IND 150 FC	AQ IND 200 FC	AQ IND 100 SC	AQ IND 150 SC	AQ IND 200 SC	AQ IND 300 SC	AQ IND 300 SC2
Rated volume (l)	75	100	150	200	100	150	200	300	300
Water connection	G3/4								
Circulation connection	G3/4								
Rated operation pressure (MPa)	0,6								
Heating surface of heat exchanger (m²)	0,615	0,81				1,06		1	1+0,7
Heat exchanger connection	G1								
Heat exchanger resistance [mbar]	46	61,5				82			82+62
Heat exchanger capacity [l / 10 min]	125	155	215	255	155	250	310	510	510
Constant performance [liter / hour]	440	590				690		1100	
Heat exchanger power [kW] 18	18	24				32			32+24
Hot water max. temperature [°C]	max. 65							max. 95	
Heat loss [kWh / 24h]	1,1	1,4	1,8	2,2	1,4	1,8	2,2	2,5	
Static loss [W]	58	60	71	85	60	71	85	104	
Weight [kg]	38	45	63	67	48	59	69	85	98

Общие предупреждения

1	Ввод в эксплуатацию и первый запуск накопительного водонагревателя должен осуществлять специалист в соответствии с любыми требованиями действующих в данной стране предписаний и правовых норм, а также требованиями местных властей и организаций здравоохранения. Перед включением подогрева накопитель нужно заполнить водой.
2	В том случае, если устанавливаемый накопительный водонагреватель монтируется не просто вместо старого накопительного нагревателя, а в рамках ремонта существующей гидравлической системы или установки новой, фирма, осуществляющая установку, после ввода в эксплуатацию обязана выдать покупателю сертификат соответствия, подтверждающий соблюдение действующих правовых норм и спецификаций. В обоих случаях фирма, осуществляющая установку, должна проверить всю систему на предмет безопасности и эксплуатационных характеристик.
3	В качестве труб для холодной и горячей воды можно использовать хромированные стальные, пластмассовые и медные трубы. При подключении к водопроводу труб из меди в обязательном порядке необходимо использовать изолирующие переходники! Запрещается подключать накопительный водонагреватель при помощи шланга!
4	Несоответствующая установка и ввод в эксплуатацию могут повлечь за собой травмы у людей и животных, а также материальный ущерб. В таком случае производитель ответственности не несёт.
5	Запрещается размещать между предохранительным клапаном и водонагревателем водопроводную арматуру!
6	Запрещается перекрывать сливной патрубок или размещать его таким образом, чтобы не была видна капающая вода!
7	НЕ ДОПУСКАЙТЕ, ЧТОБЫ ДАВЛЕНИЕ В НАКОПИТЕЛЕ ПРЕВЫШАЛО МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ, ЭТО ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ И ЗАПРЕЩЕНО! Если давление в водопроводе хотя бы иногда превышает значение в 0,6 МПа, перед накопительным водонагревателем необходимо установить клапан для снижения давления.
8	Запрещено эксплуатировать накопительный водонагреватель без защитного заземления!
9	В интересах безопасности эксплуатации необходимо регулярно (например, раз в год) приглашать сантехника для проверки накопительного водонагревателя, в том числе, работы предохранительного клапана. Кроме этого рекомендуем посредством прокручивания кнопки предохранительного клапана в сторону стрелки ежемесячно или раз в два месяца подрывать клапан. Таким образом седло клапана очищается от накопившихся на нем загрязнений (накипь, песчинки и т.п.).

10	Рекомендуется сливать воду из накопительного водонагревателя в том случае, если агрегат будет находиться без использования в помещении, где температура воздуха может опуститься ниже точки замерзания.
11	За исключением перечисленного в инструкции и за исключением регулярного обслуживания прибора, которое осуществляет пользователь, все остальные действия с водонагревателем должен производить квалифицированный специалист.
12	Вытекающая из водонагревателя вода, температура которой составляет более 50 °C, может причинить серьёзные ожоги.
13	Этот прибор могут использовать дети старше 8 лет. Лица с ограниченными физическими и умственными способностями, а также с ограниченными возможностями органов чувств, или лица с недостаточными знаниями и опытом могут использовать прибор лишь под соответствующим контролем или в том случае, если их проинформировали о правилах безопасного использования прибора, и они поняли, какие есть связанные с ним источники опасности. Нельзя допускать, чтобы дети играли прибором.
14	Дети могут производить чистку накопительного водонагревателя только под контролем.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Производственная компания ХАЙДУ (HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt., Венгрия) благодарит Вас за решение использовать продукт нашей марки AQUASTIC. Эта инструкция ознакомит Вас с использованием, установкой, конструкцией, техническим обслуживанием и другой информацией о накопительном косвенном водонагревателе.

Надеемся, Вы будете полностью удовлетворены нашим изделием.

Перед использованием и монтажом оборудования необходимо внимательно прочитать данное руководство!

Рекомендуем сохранить данное Руководство и использовать его в качестве справочного материала при дальнейшем использовании оборудования.

В связи с постоянным техническим усовершенствованием продукции, производитель оставляет за собой право на внесение конструктивных изменений в продукцию, а также изменение технических характеристик, комплектации и ассортимента.



Информируем Вас, что приобретённый вами товар - после его жизненного цикла может нанести вред окружающей среде. Поэтому просим Вас, не утилизировать водонагреватель вместе с бытовыми отходами и передать его в компанию, которая занимается сбором отходов электрического оборудования. За подробной информацией по утилизации необходимо обратиться к представителям органа местной власти.

УСТРОЙСТВО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Косвенные водонагреватели закрытого типа предназначены для обеспечения горячей водой нескольких точек водоразбора, для частного использования. Водонагреватель представляет собой герметичную стальную емкость, способную работать под избыточным внутренним давлением. Внутри емкость покрыта специальной антикоррозионной стеклоэмалью. Качество стеклоэмалевого покрытия соответствует всем требованиям европейского стандарта. Основной нагрев воды в емкостном водонагревателе выполняется через трубчатый теплообменник, установленный внутри бака, при помощи которого осуществляется передача тепла от теплоносителя, нагреваемой воде.

В качестве дополнительной защиты от коррозии в баке установлен защитный магниевый анод. Снаружи водонагреватель имеет несъемный кожух из стального листа покрытого порошковой эмалью белого цвета. Пространство между внутренним баком и наружным кожухом заполнено пенополиуретановой теплоизоляцией, которая позволяет воде в емкости на протяжении долгового времени сохранять температуру. В водонагревателе также есть возможность организовать рециркуляцию горячей воды в системе ГВС.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Упакованное изделие допускается перевозить всеми видами транспорта, строго в вертикальном положении, в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта. При транспортировке оборудование необходимо неподвижно зафиксировать. При погрузке и разгрузке оборудования не допускайте ударов о поверхность. На упаковке есть все необходимые обозначения, указывающие на способы транспортировки и хранения оборудования.

Запрещается транспортировать оборудование в горизонтальном положении!

Снятие упаковки необходимо выполнять с особым вниманием и осторожностью, т.к. в упаковке находятся детали и принадлежности, необходимые для комплектования водонагревателя.

Температура окружающего воздуха при хранении должна быть от -15°C до 40°C и относительной влажности воздуха не более 80%.

Водонагреватель должен храниться в закрытых помещениях в условиях исключающих возможность воздействия солнечных лучей и влаги.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО МЕСТУ УСТАНОВКИ

Изделие рекомендуем эксплуатировать в помещениях с температурой воздуха от +2 до +45 °C. Место монтажа необходимо выбирать таким образом, чтобы был доступ к входным и выходным патрубкам водонагревателя, а также доступ для обслуживания водонагревателя и замены магниевого анода.

Выбирайте место установки таким образом, что бы был исключен доступ лицам (включая детей) с ограниченными физическими и интеллектуальными способностями или с недостаточными знаниями и опытом, если они не находятся под присмотром ответственного лица или если они не были должным образом обучены.

УСТАНОВКА НАСТЕННОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ (AQ IND...FC)

Выбранная, для монтажа, стена должна выдерживать вес, заполненного водой водонагревателя. В случае если стена не достаточно прочная (то с другой стороны стены) целесообразно использовать укрепляющие пластины из металла.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- 1.) Водонагреватель необходимо повесить таким образом, чтобы его расстояние от боковых стен было как минимум 50 мм.
- 2.) Для замены магниевого анода, необходимо оставить свободное место не менее 600 мм под нижней пластиной.
- 3.) На месте установки необходимо обеспечить соответствующие водопроводную, канализационную, электрическую сеть и независимый контур заземления.
- 4.) Перед заполнением водонагревателя водой убедитесь, что водонагреватель весит по уровню и хорошо зафиксирован на стене.

УСТАНОВКА НАПОЛЬНОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ (к типам AQ IND...SC)

Для устойчивого расположения водонагревателя на напольном покрытие, необходимо произвести регулировку по уровню. Выравнивание бойлера относительно уровня пола происходит за счет регулирования резьбовых ножек водонагревателя.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- 1.) Водонагреватель необходимо установить таким образом, чтобы его расстояние от стены было как минимум 50мм
- 2.) С целью снятия закрывающей крышки для чистки водонагревателя внутри и замены магниевого анода, сверху бойлера необходимо оставить пространство не менее 300мм, между корпусом водонагревателя и верхним ограждением.
- 3.) На месте установки необходимо обеспечить соответствующие водопроводную, канализационную, электрическую сеть и независимый контур заземления.
- 4.) Перед заполнением водонагревателя водой убедитесь, что водонагреватель стоит по уровню и напольное покрытие выдержит вес заполненного водонагревателя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

При подключении к сети водоснабжения соблюдайте порядок монтажа элементов запорной арматуры рис.1./1.a (к типам AQ IND...FC) и рис.2./2.a/3./3.a/3.b (к типам AQ IND...SC), от этого зависит правильная работа оборудования и сохранения гарантии на оборудование.

Все водонагреватели, имеющие номинальное рабочее давление 6 бар, являются напорными и могут быть подключены к линии водоснабжения с соответствующим давлением. Если давление в сети водоснабжения превышает, даже временно, величину 4,8 бар, то в магистраль водоснабжения по направлению движения воды до предохранительного клапана необходимо установить редукционный клапан, который будет производить снижение давления воды в подающей магистрали, до необходимого значения. Редукционный клапан не входит в комплект бойлера и приобретается при необходимости потребителем. К водонагревателю можно подключать необходимое число сетевых ответвлений и смесителей. AQ IND 300SC(2) содержит предохранительный клапан.

Подводящий трубопровод холодной воды должен иметь внутренний диаметр не меньше входного патрубка на бойлере.

Предохранительный клапан должен быть установлен на линии подачи холодной воды в соответствии с монтажной схемой, показанной на (рис.2.a/3.a/3.b) для бойлеров серии AQ IND..SC (напольных) и (рис.1) для бойлеров серии AQ IND..FC (настенных). Предохранительный сбросной клапан на 6 бар, в соответствии с требованиями производителя, должен быть установлен на входе холодной воды в не отключаемом положении (между патрубком входа холодной воды в бойлер и предохранительным сбросным клапаном не может стоять никакой запорной арматуры (краны, обратные клапаны, редукционные клапаны и т.п.)), в не посредственной близости от патрубка входа холодной воды в бойлер.

Открывающее давление предохранительного клапана не должно превышать - 6 бар!

На месте установки необходимо обеспечивать соответствующую водопроводную и канализационную сеть.

Предохранительный клапан на 6 бар необходимо устанавливать, таким образом, чтобы направление потока воды соответствовало направлению указанному на предохранительном клапане. Для отвода воды от сбросного клапана необходимо использовать прозрачную трубу установленную с уклоном, чтобы при работе бойлера была возможность

контролировать правильную работу предохранительного клапана. При работе бойлера из клапана может вытекать вода. Не препятствуйте вытеканию воды из клапана. Предохранительный клапан необходимо установить таким образом, чтобы при срабатывании клапана, вода стекала самотеком и отводящий трубопровод не препятствовал выходу воды из клапана и уходил в среду, где температура не опускается ниже точки замерзания.

Закрывать патрубок и отводить каплюющую воду таким образом, чтобы это было не видно, категорически запрещается!

Нарушением требований по установке является случай, когда предохранительный сбросной клапан, установлен иным образом и между клапаном и патрубком входа холодной воды на бойлер имеется запорная арматура или расстояние от патрубка входа холодной воды на бойлере до сбросного клапана

превышает 1 метр и на этом участке установлено более двух углов на 90° (либо их эквивалент, более 4-х углов на 45°).

Перед каждым заполнением бойлера водой, а так же при установке нового предохранительного клапана, необходимо его проверить. Работу предохранительного сбросного клапана на 6 бар необходимо проверять каждые 15 дней, на протяжении всего срока использования бойлера. Проверка выполняется при помощи нажатия на рычаг соединенный с мембранным клапаном. Убедитесь, что после нажатия на рычаг предохранительный клапан произвёл сброс воды. Так же после нажатия на рычаг, убедитесь, что клапан с мембраной вернулся в посадочное место и плотно зафиксировался. При сливе воды из водонагревателя рекомендуется использовать сливной клапан или кран встроенный в магистраль на ответвлении. Перед сливом воды из бойлера необходимо перекрыть подачу воды во входной магистрали.

Запрещается эксплуатировать бойлер, если предохранительный клапан не был установлен на бойлер или был установлен с нарушениями требований производителя, или на момент эксплуатации был не исправен!

В случае присоединении бойлера к медным трубам обязательно разделять медные трубы и патрубки бойлера диэлектрическими вставками!

Для сбалансированной работы системы горячего водоснабжения и при частом срабатывании сбросного клапана в систему рекомендуется встраивать санитарный расширительный бак соответствующего объема.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ТЕПЛООБМЕННИКУ

Подключение теплообменника бойлера к открытым системам отопления запрещено!

Запрещается подключать теплообменник бойлера к системам отопления, давление в которых превышает 6 бар и в которых отсутствуют предохранительные клапаны, настроенные на соответствующее давление срабатывания, либо клапаны находятся в неисправном состоянии!

Запрещается присоединение медного трубопровода к патрубкам бойлера без диэлектрических вставок!

Теплообменник необходимо промыть перед вводом в эксплуатацию, чтобы удалить возможные загрязнения. Вода в системе отопления должна быть обработана в соответствии с действующими правилами и стандартами. Водонагреватели с теплообменниками, установленными в резервуаре, могут быть подключены к системе отопления, если давление и температура теплоносителя соответствуют данным, указанным в техническом паспорте. При подключении водонагревателя к системе отопления необходимо обеспечить циркуляцию теплоносителя через теплообменник при помощи насоса. Для эффективной и продолжительной работы бойлера рекомендуется установить перед входом в теплообменник грязевой фильтр, который предотвратит попадание и скопление посторонних частиц, шлама, отложения накипи в теплообменнике. Подключение к теплообменнику необходимо выполнять согласно схеме на (рис.1.а) для настенных и (рис.2.а/3.а/3.б) для напольных бойлеров. Если в качестве теплоносителя используется вода, необходимо чтобы вода соответствовала следующим требованиям:

Значение pH воды: оптимальные 8,3 – 9,0 (допустимые 8,0 – 9,5)

Содержание кислорода в воде, не более 20 мкг/дм³

Максимальная температура теплоносителя 95°C

Если теплообменник не используется при работе водонагревателя (например: только электрический нагрев), необходимо заполнить теплообменник гликолевым теплоносителем, чтобы предотвратить коррозию!

Заполнять теплообменник нужно не до конца, во избежание увеличения давления теплоносителя, вызванного повышением температуры!

МОНТАЖ С ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ НАСОСОМ

Этот способ монтажа предлагается производителем. Циркуляционный насос обеспечивает хорошее КПД теплообменника. Управление насосом загрузки бойлера осуществляется через термостат бойлера.

Термостат даёт возможность регулировать температуру бытовой горячей воды. В случае, если в котле имеется функция управления нагревом, необходимо установить термодатчик в ту же гильзу, что и чувствительный элемент штатного термостата (термодатчик не входит в комплект бойлера и является комплектующим котла).

Подключение к отопительному контуру можно осуществлять исключительно по рисунку (рис.1.а/2.а/3.а/3.б). Соединение теплообменника 1" наружной резьбы. Рекомендуется использовать стальные или пластиковые трубы. Перед заполнением, систему необходимо промывать с помощью циркуляции воды для удаления загрязнений. Запрещается производить монтаж насоса путем подсоединения разъемных соединений на патрубки теплообменника без использования трубы.

Максимально допустимая температура теплоносителя подаваемого в теплообменник не может превышать 95°C.

Максимально допустимое давление теплоносителя подаваемого в теплообменник не может превышать 6 бар.

ТЕРМОСТАТ УПРАВЛЕНИЯ НАГРЕВОМ

Термостат — это настроенное и испытанное устройство, которое предназначено для поддержания установленной температуры бойлера при помощи управления циркуляционным насосом или трехходовым клапаном с сервоприводом. Его задача поддерживать температуру воды в диапазоне заданных значений. Диапазон регулировки термостата от 0° до 65°C, погрешность $\pm 3^\circ\text{C}$. Термостат водонагревателя опломбирован. Ни при каких обстоятельствах нельзя перенастраивать или ремонтировать термостат. Несоблюдение этого предписания, небезопасно при эксплуатации бойлера. Подключение термостата должно осуществляться квалифицированным специалистом согласно схеме подключения. Установить желаемую температуру нагрева можно лишь опытным путем в процессе эксплуатации. Так как температура горячей воды внутри бойлера может достигать 65°C используйте смесительные краны во избежание ожогов.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

Устройство циркуляционных трубопроводов горячей воды позволяет существенно повысить комфортность пользования водозаборными точками за счет минимизации времени ожидания горячей воды, особенно, если система ГВС имеет большие разветвления по магистрали или удаленные точки. При организации данных устройств необходимо уделить большое внимание их теплоизоляции, во избежание больших потерь на трубопроводе. Целесообразно использовать специальные циркуляционные насосы с программным управлением, либо оснащенные датчиками температуры. Температуру включения термостата следует установить на уровень не выше 45°C.

АНОДНАЯ ЗАЩИТА

- Водонагреватель дополнительно защищен магниевым анодом против коррозии.
- Срок службы магниевого анода зависит от интенсивности использования и от используемой воды.
- Минимум раз в год необходимо проводить осмотр бака и производить обслуживание с заменой магниевого анода.
- Время очередного повторного осмотра определяет специалист обслуживающей организации, но оно не может превышать 1 год с момента последнего осмотра, или ввода водонагревателя в эксплуатацию, запись о которых должна быть внесена в паспорт в соответствующую графу.
- Если диаметр штатного анода уменьшился хотя бы в одном месте на 10 мм, тогда анод необходимо заменить.
- После замены магниевого анода заземление необходимо восстанавливать в соответствии со схемой.
- Важно, чтобы между магниевым анодом и заземляющим винтом был хороший контакт.

- Замену магниевых анодов может производить только специалист обслуживающей организации.
- После замены магниевых анодов необходимо сделать отметку с печатью в гарантийном талоне, в графе «Сервисное обслуживание», с указанием организации производившей замену и даты замены.

Необходимо использовать только оригинальные магниевые аноды!

Запрещается эксплуатировать бойлер без магниевых анодов, либо с магниевым анодом, размер которого отличен от штатного (с учетом допустимого истощения)!

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Эксплуатация оборудования без защитного заземления строго запрещается!

Заземление металлических частей водонагревателя должно быть выполнено обязательно!

Заземляющий провод необходимо подсоединять к разъему с обозначением заземления!

Осуществляйте подключение только к контурам заземления прошедшим соответствующую проверку!

Защитное заземление должно быть выполнено в соответствии с требованиями установленными на территории РФ.

Покрытия, закрывающие электрические устройства, дают соответствующую защиту против случайного прикосновения активных электрических частей, находящихся под напряжением во время работы. Оборудование необходимо подключить к электрической сети правильно по фазировке, по схеме подключения. Схема находится в руководстве по эксплуатации! Подключение электропитания к элементам водонагревателя должно осуществляться стационарно через защитное реле (УЗО) для предотвращения случайного поражения человека электрическим током.

Электрическое подключение осуществляется в соответствии рис 4.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Установку водонагревателя и ввод в эксплуатацию рекомендуется доверять только квалифицированному специалисту!

Убедитесь, что параметры всех подключенных сетей соответствуют требованиям технического паспорта!

Запрещается вводить оборудование в эксплуатацию, если не выполнены все требования производителя прописанные в техническом паспорте!

Заглушить все неиспользуемые патрубки. Во избежание гидроударов не допускайте резкого открывания кранов подачи воды и теплоносителя.

Прежде чем водонагреватель ввести в эксплуатацию, его необходимо полностью заполнить водой, для этого необходимо открыть кран горячей воды в ближайшей точке водоразбора и открыть магистральный кран подачи холодной воды, до того момента пока из крана горячей воды не потечет вода.

После заполнения бойлера водой, убедитесь, что предохранительный клапан установленный на входе холодной воды в неотключаемом положении срабатывает, воздух внутри бака отсутствует, давление в системе водоснабжения стабилизировалось.

После заполнения теплообменника бойлера теплоносителем убедитесь, что давление в системе стабилизировалось и не превышает рабочего, аварийные сбросные клапаны в системе теплоснабжения в рабочем состоянии, автоматические воздухоотводчики, расположенные в верхней точке в непосредственной близости от теплообменника бойлера сработали при заполнении системы.

Запрещается эксплуатировать бойлер, если после подсоединения патрубков не было достигнуто герметичности всех резьбовых соединений!

В процессе эксплуатации при возникновении протечек воды или теплоносителя на резьбовых соединениях патрубков необходимо немедленно приостановить работу бойлера и обратиться в организацию производившую монтаж бойлера для устранения протечки резьбовых соединений!

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Наблюдение за работой оборудования возлагается на владельца (пользователя), который обязан содержать его в чистоте и исправном состоянии. Соблюдение правил эксплуатации, бережное отношение к оборудованию позволяет значительно продлить срок его службы.

Для стабильной и долговечной работы оборудования требуется ежегодное техническое обслуживание. В тех местах, где жесткость воды выше среднего, рекомендуется ежегодно удалять накипь из оборудования.

Порядок технического обслуживания:

- Отключите водонагреватель от сети электро- и водоснабжения.
- Слейте воду из бака открыв кран слива или комбинированный предохранительный клапан, так же откройте кран горячей воды. После этого открутите винты на пластиковой крышке и снимите крышку, потом снимите электрические детали с фланца. Получив доступ к фланцу необходимо снять фланец и произвести обслуживание внутреннего бака.
- Удалите из бака осадок и накипь, после удаления осадка и накипи, как с бака, так и с теплообменника обязательно выполните чистку и мойку деталей. Не повредите стенки водонагревателя и покрытие на теплообменнике, так как они имеют противокоррозионную защиту.
- После очистки, установите фланец с новым уплотнителем на место, затянув болты крест, на крест. После протяжки фланца необходимо произвести подключение заземляющего контура и всех электрических подсоединений.

После этого ввод в эксплуатацию водонагревателя происходит таким образом, как ввод в эксплуатацию нового водонагревателя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	AQ IND 75 FC	AQ IND 100 FC	AQ IND 150 FC	AQ IND 200 FC	AQ IND 100 SC	AQ IND 150 SC	AQ IND 200 SC	AQ IND 300 SC	AQ IND 300 SC2
Объём [литр]	75	100	150	200	100	150	200	300	300
Соединение к водосистемой	G3/4								
Циркуляционный патрубок	G3/4								
Макс. рабочее давление [МПа]	0,6								
Поверхность змеевика [м²]	0,615	0,81				1,06		1	1+0,7
Присоединение змеевика	G1								
Сопротивление змеевика [мбар]	46	61,5				82			82+62
Макс. производительность [л/первые 10 мин]	125	155	215	255	155	250	310	510	510
Постоянная производительность [литр/час]	440	590				690		1100	
Мощность теплообменника [кВт]	18	24				32			32+24
Температура горячей воды [°C]	max. 65							max. 95	
Потребляемая энергия на готовность[кВтч/24ч]	1,1	1,4	1,8	2,2	1,4	1,8	2,2	2,5	2,5
Статическая потеря [Вт]	58	60	71	85	60	71	85	104	104
Масса [кг]	38	45	63	67	48	59	69	85	98

СЛИВ ВОДЫ В СЛУЧАЕ ОПАСНОСТИ ЗАМЕРЗАНИЯ

Водонагреватель необходимо сливать, если он не работает и находится в таком месте, где имеется опасность замерзания. Порядок слива:

1. Обесточьте водонагреватель.
2. Закройте впускной кран холодной воды.
3. Слейте воду через сливной кран.
4. Откройте при помощи ручки предохранительный сбросной клапан и убедитесь, что вода из бака слилась полностью, после чего закройте аварийный сбросной клапан.
5. При использовании в качестве теплоносителя воды, так же необходимо произвести слив теплоносителя из змеевика бойлера, во избежание его деформации и нарушения герметичности, для этого необходимо открутить краны с патрубков подачи и обратки на змеевике и дождаться пока вся вода сольется.

Не допускайте замерзания воды и теплоносителя в бойлере!

При возникновении проблем с оборудованием необходимо:

1. Немедленно прекратить эксплуатацию оборудования.
2. Произвести отключение оборудования от сети электропитания.
3. Прекратить при помощи запирающих кранов поступление воды в водонагреватель.
4. Прекратить при помощи запирающих кранов поступление теплоносителя в водонагреватель.
5. Сообщить о выходе из строя оборудования в организацию, где был приобретен водонагреватель.
6. Предоставить необходимый перечень документов и материалов фотофиксации для рассмотрения уполномоченному лицу от производителя.

Запрещается производить демонтаж водонагревателя, вышедшего из строя в период гарантийного срока, до получения официального заключения от уполномоченного производителем лица ООО “Хайду Восток”.

При демонтаже оборудования вышедшего из строя в гарантийный период, до получения заключения от уполномоченного производителем лица, производитель оставляет за собой право снять с гарантии данное оборудование, так как при рассмотрении претензии невозможно определить, что данное оборудование использовалось по назначению и при монтаже были выполнены все требования производителя по установке, и эксплуатации.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1. Производитель гарантирует отсутствие каких-либо отказов, связанных с качеством изготовления произведенного оборудования или использованных при его производстве материалов, в случае соблюдения инструкций прописанных в данном руководстве.
2. Гарантия распространяется только на оборудование, гарантийный талон на которое заполнен в полном объеме и содержит информацию о факте приобретения, подтвержденным штампом (печатью) торгующей организации и подписью продавца. В случае отсутствия печати торгующей организации и подписи продавца, срок гарантии исчисляется с даты изготовления оборудования.
3. Гарантия завода изготовителя не распространяется на работы по монтажу и обслуживанию оборудования.
4. Гарантия не распространяется на выход оборудования из строя явившийся следствием повреждений полученных при неправильном, хранении, транспортировке, монтаже, подключении, эксплуатации и обслуживании оборудования прописанных в данной инструкции.
5. Гарантия завода изготовителя не распространяется на оборудование в случаях несоблюдения инструкций по установке, подключению, эксплуатации, обслуживанию.
6. Гарантия завода изготовителя не распространяется на оборудование в случаях:
 - превышений допустимых значений давления и температуры, указанных в данной инструкции;
 - применения в качестве теплоносителя жидкостей не соответствующих требованиям, прописанным в данной инструкции;
 - непредусмотренной инструкцией по эксплуатации разборки или любым другим посторонним вмешательством в конструкцию изделия;
 - установки на оборудование не оригинальных комплектующих и запасных частей (магниевого анода, термостаты, фланцы, прокладки);
 - естественного износа частей, имеющих ограниченный срок службы, а также расходных материалов (прокладки, магниевого анода, лампы);
 - стихийного бедствия (пожар, наводнение, удар молнии и др.);
7. Претензии по комплектности и на внешние механические повреждения оборудования после их продажи не принимаются.
8. Наличие небольших сколов эмали внутри бака, на поверхности фланца и теплообменника не влияет на эксплуатационные характеристики оборудования и не является причиной предъявления претензий по качеству.
9. В случае коммерческого использования, замену магниевого анода необходимо производить не реже 1-го раза в три месяца.

При обнаружении дефекта запрещается демонтаж оборудования до получения официального заключения от уполномоченного производителем лица. Невыполнение данного требования аннулирует гарантию!

В случае необоснованной и неподтвержденной претензии по качеству оборудования расходы, связанные с выездом специалиста на объект для ее рассмотрения, оплачивает непосредственно владелец(пользователь).

КОМПЛЕКТАЦИЯ БОЙЛЕРА

В упаковочной коробке находятся следующие принадлежности:

Инструкция по эксплуатации с гарантийным талоном - 1 шт.

Комбинированный предохранительный клапан - 1 шт.

Заглушка G1½ с прокладкой (для напольных бойлеров серии AQ IND..SC(2)) — 1шт.

При получении товара просим Вас проверить наличие всех принадлежностей!

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

на приобретённое Вами оборудование _____,
с заводским № _____,
произведённым венгерской фирмой ЗАО ХАЙДУ.

Настоящая гарантия выдается изготовителем в дополнение к конституционным и иным правам потребителей и ни в коей мере не ограничивает их. Гарантийные обязательства, описанные в данном гарантийном талоне, действительны на территории Российской Федерации, при выполнении гарантийных условий указанных в паспорте изделия. Данный гарантийный талон вместе с руководством по установке и эксплуатации является паспортом изделия.

Гарантийный срок составляет - 60 месяцев на бак для эмалированных косвенных и электрических бойлеров, 36 месяцев для газовых бойлеров и буферных накопителей серии РТ, 12 месяцев для буферных накопителей серии АQ РТ и 24 месяцев на остальные части всех типов изделия с даты приобретения оборудования обеспечиваются гарантийными условиями согласно указаний и предписаний Законов РФ.

Обязательным условием гарантии являются использование оборудования по назначению, соблюдение технических характеристик подключаемых сетей, своевременные осмотр и замена 1 раз в год расходных материалов (магниевого анода) обязательной отметкой о замене в паспорте в графе «Отметки о произведенных работах», подключение к контуру заземления и прочие условия, оговоренные в инструкции на оборудование и указаниями и предписаниями. Особым условием гарантии, является использование в закрытых контурах отопления без частой подпитки.

Наименование компании продавца: _____

Контактный телефон: _____

Дата покупки: ____ 202__ г.

М.П. подпись ФИО

Наименование компании производившей монтаж: _____

Контактный телефон: _____

Дата монтажа: ____ 202__ г.

М.П. подпись ФИО

Покупатель с условиями гарантии ознакомлен и согласен _____

подпись покупателя

Сервисное обслуживание	Отметки о произведенных работах
1. Дата ____ 202__ г. Содержание выполненной работы, название и тип (арт.) замененных комплектующих изделий ФИО/Подпись _____ / _____	_____ _____ _____
2. Дата ____ 202__ г. Содержание выполненной работы, название и тип (арт.) замененных комплектующих изделий ФИО/Подпись _____ / _____	_____ _____ _____
3. Дата ____ 202__ г. Содержание выполненной работы, название и тип (арт.) замененных комплектующих изделий ФИО/Подпись _____ / _____	_____ _____ _____
4. Дата ____ 202__ г. Содержание выполненной работы, название и тип (арт.) замененных комплектующих изделий ФИО/Подпись _____ / _____	_____ _____ _____
Гарантийный талон	Отрывной гарантийный талон
Дата заявления: Дата принятия на ремонт: Причина неисправности: Метод исправления неисправности: Дата возврата: Срок новой гарантии: Названия сервисной службы: Кол-во рабочих дней: ____ 202__ г. М.П. подпись	Гарантийный талон Тип: Заводской №: Дата продажи: Продавец: ____ 202__ г. М.П. подпись

Получить дополнительную информацию по сервисному или гарантийному обслуживанию Вы можете по телефону +7 (495) 617 61 47
Почтовый адрес: 141707, МО, г. Долгопрудный, проезд Лихачевский, д.8, оф.606

Informations générales

1	La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions en vigueur prévues par les autorités nationales ou de santé publique. Le réservoir doit être rempli d'eau avant la première mise en marche.
2	Si le chauffe-eau à installer ne remplace pas purement et simplement un autre appareil mais est installé dans le cadre de la rénovation ou la construction d'un système hydraulique, l'entreprise procédant à l'installation du chauffe-eau, après avoir terminé la mise en service, doit remettre au client une déclaration de conformité qui certifie que les lois et spécifications en vigueur ont été respectées. Dans les deux cas l'entreprise installatrice doit contrôler la sécurité et le fonctionnement de l'ensemble du système.
3	Pour la conduite de l'eau chaude et froide il est possible d'utiliser des tubes en acier galvanisé, des tubes en plastique ou en cuivre. Pour le raccordement des conduites en cuivre il est obligatoire d'utiliser des joints isolants. Il est interdit de raccorder le chauffe-eau avec un tuyau en caoutchouc !
4	Une mise en service non conforme peut provoquer du préjudice matériel, des blessures aux animaux ou endommager les objets. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'une mise en service non conforme.
5	Il est interdit d'insérer des éléments de plomberie entre l'appareil et la vanne.
6	Il est interdit de fermer le raccord d'échappement et d'orienter l'égouttement de l'eau de manière non visible !
7	Le fait de soumettre le réservoir à la pression de service supérieure à la pression de service autorisée (0,7 Mpa) est interdit et entraîne un danger de mort ! Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau.
8	Il est interdit de faire fonctionner le chauffe-eau sans mise à la terre !

9	Pour permettre un fonctionnement sûr de l'appareil il est recommandé de faire régulièrement contrôler son fonctionnement et celui de la vanne de sécurité combinée par un plombier (environ tous les ans). En outre, nous vous conseillons de décharger la vanne de sécurité tous les mois ou tous les deux mois en tournant le bouton d'échappement dans la direction de la flèche. Ceci nettoie le siège de la vanne des corps étrangers qui ont pu éventuellement s'accumuler (calcaire, grain de sable, etc...).
10	Il est conseillé de vidanger l'appareil s'il est disposé hors service dans un lieu exposé au gel.
11	Outre les manipulations énumérées dans la notice d'utilisation et les opérations de maintenance régulières pouvant être effectuées par l'utilisateur, toute autre opération doit être exécutée par un spécialiste qualifié.
12	L'eau chaude s'écoulant à plus de 50 °C peut provoquer des brûlures graves.
13	Ce chauffe-eau peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans. Les personnes à capacité physique, intellectuelle ou de perception réduite ou ayant des expériences ou connaissances insuffisantes peuvent l'utiliser sous réserve d'une surveillance appropriée ou si elles sont informées de manière appropriée sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et après avoir compris les dangers qui en découlent. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.
14	Les enfants effectuant le revêtement extérieur de l'appareil doivent être surveillés.



Nous vous informons que le produit que vous avez acheté, après son cycle de vie, peut éventuellement endommager l'environnement, particulièrement le sol et la nappe phréatique par ses caractéristiques de décomposition parce qu'il comporte des pièces qui font que le produit utilisé est considéré comme déchet dangereux. Vous êtes prié de ne pas éliminer le produit utilisé dans les déchets municipaux mais de le faire parvenir à une société spécialisée dans la collecte des déchets et des appareils électriques ou au fabricant. En effet, par le traitement approprié du produit utilisé et par son recyclage nous contribuons ensemble à la protection de l'environnement.

CHER CLIENT,

La société HAJDU (HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt., Magyarország) vous remercie d'avoir choisi sa marque AQUASTIC. Dans cette notice vous trouverez des informations relatives à l'utilisation, à l'installation, au montage et à l'entretien du chauffe-eau au chauffage indirect, ainsi que d'autres informations portant sur les chauffe-eaux indirects.

Nous espérons que nos appareils vous donneront entière satisfaction.

Nous vous prions de lire attentivement cette notice avant l'utilisation et l'installation de l'appareil.

Nous vous conseillons de garder la notice et de la considérer comme une référence par la suite, lors de l'utilisation de l'appareil.

En relation avec le développement technique permanent du produit le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la structure du produit et de modifier les caractéristiques techniques, le mode de montage et son offre pendant le processus de fabrication.

Ce chauffe-eau à réservoir au chauffage indirect fonctionne à l'énergie solaire, au gaz, au charbon ou à d'autres combustibles.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Le produit enveloppé peut être transporté par tous les modes de transport, impérativement en position verticale, en conformité avec les dispositions relatives au transport en vigueur.

L'appareil doit être fixé de manière stable pendant le transport. Il faut préserver la surface de l'appareil des chocs pendant les manœuvres de chargement et de déchargement. Toutes les signalisations nécessaires sont indiquées sur l'emballage, notamment celles qui concernent le mode de transport et de stockage.

Il est interdit de transporter l'appareil en position horizontale !

L'emballage doit être enlevé avec une précaution particulière parce qu'il contient des pièces détachées et des accessoires nécessaires au montage du chauffe-eau.

En cas de stockage la température de l'air ambiant doit être entre -15°C et 40°C, l'humidité de l'air ne devant pas dépasser les 80 %.

Le chauffe-eau doit être stocké dans une pièce fermée, à l'abri des effets directs du soleil et des précipitations.

MISE EN PLACE

L'appareil doit être utilisé dans une pièce où la température est entre +2 °C et +45 °C. Il faut la mettre en place de manière à pouvoir accéder aux tuyaux d'entrée et de sortie du chauffe-eau et à assurer l'accès pour l'entretien de l'appareil et le remplacement de l'anode de protection de magnésium.

La position de la mise en place doit être choisie de manière à ce que les personnes à capacité physique et intellectuelle réduites ou n'ayant pas les connaissances suffisantes (notamment les enfants) ne puissent pas accéder au chauffe-eau si elles ne sont pas sous la surveillance d'une personne responsable ou elles n'ont pas reçu la formation appropriée.

FIXATION DU CHAUFFE-EAU MURAL (type AQ IND...FC)

La cloison choisie pour l'installation doit supporter le poids du chauffe-eau rempli d'eau, en cas de mur mince il est conseillé d'utiliser des aciers plats de renforcement (de l'autre côté du mur).

REMARQUE :

1.) Il faut laisser un espace libre de 700 mm sous le siège du corps pour pouvoir procéder au remplacement de l'anode active.

2.) Le chauffe-eau vertical mural de 150 à 200 litres peut être posé sur un trépied que nous livrons sur demande spéciale aux clients.

Afin d'assurer une stabilité parfaite au chauffe-eau il faut fixer celui-ci au mur par le pied de suspension après l'avoir posé sur le trépied, avant de le remplir d'eau chaude.

INSTALLATION DU CHAUFFE-EAU POSÉ AU SOL (types AQ IND...SC)

Le plancher doit être horizontal et lisse de façon à permettre de poser l'appareil impérativement en position verticale qu'il est possible d'assurer, le cas échéant, en réglant les pieds ou en les soutenant de manière sûre et appropriée.

REMARQUE :

1.) Le chauffe-eau doit être installé à au moins 50 mm du mur.

2.) Il faut garder au moins 200 mm entre le boîtier des éléments de plomberie (la surface frontale du chauffe-eau) et le mur ou les autres éléments structuraux pour pouvoir démonter le capot et remplacer l'anode active.

3.) Sur le lieu de l'installation il faut que le réseau de distribution d'eau et d'assainissement adaptés soient disponibles (siphon de sol).

MISE EN SERVICE

Le chauffe-eau peut être mis en service après le raccordement au réseau hydraulique. Veuillez faire vérifier le fonctionnement correct avant la première mise en chauffage. **Avant la mise en marche du chauffage le réservoir doit être rempli d'eau.** Au moment de remplir le réservoir d'eau ouvrez le robinet d'eau chaude le plus proche, les autres robinets doivent être fermés. Puis ouvrez la vanne de fermeture installée dans la conduite d'eau froide (figure 1.a / 2.a / 3.a / 3.b, point 3.). Le réservoir est plein lorsque l'eau coule du robinet. Pour pouvoir rincer, laissez couler l'eau quelques minutes, puis fermez le robinet d'eau chaude.

LA PREMIÈRE MISE EN CHAUFFAGE DOIT ÊTRE SURVEILLÉE PAR UN PROFESSIONNEL !

RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRAULIQUE

Il est interdit de raccorder l'appareil avec un tuyau en caoutchouc ! Pour le raccordement au réseau hydraulique veillez à respecter l'ordre de montage des éléments de la vanne de fermeture tel que présenté par les figures 1. / 1.a (types AQ IND...FC) et 2. / 2.a / 3.a / 3.b (types AQ IND...SC) parce que le fonctionnement correct et la validité de la garantie en dépendent.

Pour la conduite de l'eau chaude et froide il est possible d'utiliser des tuyaux en acier galvanisé, en plastique ou de cuivre. **Pour le raccordement des conduites en cuivre il est obligatoire d'utiliser des joints isolants !** Les boîtes de 2 joints isolants commercialisés par HAJDU Zrt. sont en vente chez nos concessionnaires et dans le commerce.

L'un des joints doit être placé directement sur la conduite d'eau chaude du chauffe-eau, l'autre entre les éléments de plomberie préalablement monté sur le tuyau d'eau froide et le réseau d'eau en cuivre. **En cas de raccordement sans joints isolants la garantie relative à l'appareil devient caduque !**

Pour le raccordement au réseau hydraulique veillez à respecter l'ordre de montage de chaque élément de plomberie tel que présenté par la figure 1.a / 2.a / 3.a / 3.b parce que le fonctionnement correct de l'appareil en dépend. La vanne de sécurité combinée doit être raccordée au raccord d'eau froide en respectant le sens du flux indiqué par la flèche. L'appareil doit être équipé d'une vanne de sécurité réglée à 0,7 Mpa au maximum.

La vanne de sécurité doit être montée directement devant le réservoir, au raccord d'eau froide, dans un espace non exposé au gel.

La vanne de sécurité est livrée avec l'appareil.

Il est interdit de faire fonctionner le chauffe-eau s'il n'est pas équipé d'une vanne de sécurité ou si les instructions du fabricant n'ont pas été respectées pendant l'installation et les manquements réparés avant le jour de la mise en service.

Avant l'installation de la vanne, les conduites d'eau froide doivent être soigneusement rincées pour éviter que les éventuelles impuretés ne provoquent des dommages. La vanne de sécurité combinée comprend un clapet anti-retour, la mise en place d'un clapet anti-retour supplémentaire n'est donc pas nécessaire. Pendant le fonctionnement du chauffe-eau de l'eau peut couler de la vanne. Il est interdit d'empêcher l'écoulement de l'eau par la vanne. Pendant le chauffage, l'eau en expansion doit s'égoutter par le raccordement de la vanne de sécurité combinée. Lors de l'installation assurez-vous que l'égouttement soit visible.

Il est interdit de fermer le tuyau d'embranchement et d'orienter l'égouttement de l'eau de manière non visible ! L'eau doit être orientée vers un endroit où la température ne baisse pas au-dessous du point de congélation.

Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau à la position désignée sur les figures 1.a / 2.a / 3.a / 3.b. A défaut, la vanne de sécurité placée sous cette pression va commencer à goutter, même en dehors des périodes de chauffage. L'achat et l'installation de la vanne de réduction de pression relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. Une vanne de fermeture (vanne de sécurité combinée, clapet anti-retour, etc.) doit être installée sur les conduites d'eau froide menant au réservoir, devant les éléments de plomberie. Il sera ainsi possible de couper le chauffe-eau et les éléments de plomberie du réseau hydraulique (en cas de panne ou d'autres travaux d'entretien).

RACCORDEMENT À L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR

Il est interdit de raccorder l'échangeur de chaleur du chauffe-eau à des circuits de chauffage ouverts !

En l'absence d'une vanne de sécurité appropriée ou en cas de vannes défaillantes il est interdit de raccorder l'échangeur de chaleur de la chaudière aux circuits de chauffage à une pression supérieure à 0,6 Mpa !

Il est interdit de raccorder le tuyau en cuivre aux vannes du chauffe-eau sans joints isolants !

Avant la mise en service l'échangeur de chaleur doit être rincé afin d'évacuer les impuretés. L'eau contenue par le système de chauffage doit être traitée de manière conforme aux prescriptions et aux normes en vigueur. Les chauffe-eaux équipés d'un échangeur de chaleur intégré au réservoir peuvent être raccordés au système de chauffage si la pression et la température du fluide réfrigérant sont conformes aux données indiquées dans la fiche technique. Au moment du raccordement du chauffe-eau au système de chauffage le fluide caloporteur doit être acheminé par l'intermédiaire de l'échangeur de chaleur, à l'aide d'une pompe. Pour une utilisation efficace et sur le long terme du chauffe-eau il est recommandé de placer le filtre devant l'échangeur de chaleur pour que celui-ci empêche le dépôt des particules de matière étrangères, des impuretés, du calcaire dans l'échangeur de chaleur. Le raccordement à l'échangeur de chaleur doit être réalisé selon la figure 1.a. Si vous utilisez de l'eau comme fluide réfrigérant l'eau doit être conforme aux critères suivants :

Valeurs pH de l'eau : valeur optimale : entre 8,3 et 9,0 (valeur autorisée : entre 8,0 et 9,5)

Teneur en oxygène de l'eau : 20 mcg/dm³ au maximum

Température maximale du fluide caloporteur : 95 °C

Si l'échangeur de chaleur ne fonctionne pas pendant le fonctionnement du chauffe-eau (par exemple : seul le chauffage électrique marche) l'échangeur de chaleur doit être rempli de glycol de refroidissement pour prévenir la corrosion !

Il n'est pas nécessaire de remplir complètement l'échangeur de chaleur, la hausse de pression du fluide réfrigérant provoquée par la hausse de température peut être ainsi évitée.

Après avoir rempli l'échangeur de chaleur par le fluide réfrigérant assurez-vous si la pression du système s'est stabilisée et si elle ne dépasse pas la pression de service du système d'approvisionnement en chaleur, si les pompes de décharge d'urgence sont en état de fonctionnement, si l'approvisionnement en chaleur fonctionne et si les purgeur d'air automatiques du chauffe-eau situées à un point supérieur, à proximité immédiate de l'échangeur de chaleur ont fonctionné pendant le remplissage du système.

INSTALLATION AVEC POMPE DE CIRCULATION

Le fabricant recommande ce mode d'installation. La pompe de circulation garantit l'efficacité appropriée de l'échangeur de chaleur.

Raccordement du filetage mâle de 1" de l'échangeur de chaleur. Nous vous recommandons d'utiliser des tuyaux en acier et en plastique. Il faut rincer le système avec de l'eau avant le remplissage afin d'évacuer les impuretés. Il est interdit de mettre en place la pompe de manière à connecter les connecteurs enfichables aux tuyaux de l'échangeur sans utiliser les tuyaux. Ne raccordez pas l'échangeur aux conduites en cuivre sans utiliser des joints isolants.

La température maximale autorisée du fluide réfrigérant ajouté à l'échangeur de chaleur ne peut pas dépasser 95 °C.

La pression maximale autorisée du fluide réfrigérant ajouté à l'échangeur de chaleur ne peut pas dépasser 0,6MPa.

RACCORDEMENT DU RACCORD DE CIRCULATION

Le raccordement de la conduite de circulation de l'eau chaude améliore considérablement le confort de l'utilisation des points de raccordement de l'eau tout en minimisant le temps d'attente à l'eau chaude, notamment lorsque le système d'eau chaude dispose de nombreux embranchements sur la conduite principale ou sur des points éloignés. Lors de l'installation il faut apporter une attention particulière à l'isolation thermique pour éviter une perte importante subie sur la conduite. Il est recommandé d'utiliser des pompes de circulation spéciales équipées d'une commande programmable ou de capteurs de température. La température d'actionnement du thermostat doit être réglée à 45°C au maximum. Le système de raccordement des modèles muraux AQ...IND FC est présenté sur la figure 1.a. Le raccordement des modèles AQ...IND SC posés au sol se fait à l'aide du tuyau spécial présenté sur la figure 2.a. / 3.a / 3.b

THERMOSTAT DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR (NON LIVRÉ AVEC LE PRODUIT)

Le thermostat est une pièce préréglée et testée, conçu de manière à permettre de maintenir la température réglée du chauffe-eau à l'aide de la pompe de circulation ou par l'intermédiaire de la commande assistée d'une vanne à trois voies. Il est destiné à maintenir la température dans la plage des températures réglées. La plage de réglage du thermostat est entre 0 °C et 65 °C. Le thermostat n'est en aucun cas configurable ou réparable. Le non-respect de cette instruction peut être dangereux pendant l'exploitation de l'appareil. Le raccordement du thermostat doit être réalisé par un spécialiste, en suivant le schéma de raccordement (figure 4). Le réglage de la température de chauffage souhaitée pourra se faire empiriquement, en cours d'utilisation. Étant donné que la température de l'eau chaude de la chaudière peut atteindre 65 °C, il faut utiliser des robinets mitigeurs afin d'éviter les brûlures.

RACCORDEMENT DU CÂBLE DE TERRE

Il est interdit de faire fonctionner le chauffe-eau sans mise à la terre.

La mise à la terre des pièces métalliques du chauffe-eau est obligatoire !

Le câble de terre doit être raccordé au connecteur de mise à la terre !

L'appareil doit être raccordé uniquement à un point de mise à la terre correctement réglé et vérifié.

Afin d'assurer l'alimentation électrique des éléments du chauffe-eau, le raccordement doit être réalisé sans bouger l'appareil, en utilisant le connecteur (RCD) afin d'éviter toute électrocution accidentelle.

ATTENTION ! Avant d'utiliser le chauffe-eau n'oubliez pas de vérifier si le contact de mise à la terre est correctement fixé au rebord du chauffe-eau.

La liaison équipotentielle doit également être réalisée pour les conceptions non électriques. La mise à la terre de protection doit être conforme aux instructions de la IEC 60364.

EXPLOITATION ET ENTRETIEN

Si vous constatez des fuites en provenance de l'intérieur du réservoir ou d'autres anomalies, coupez immédiatement l'appareil du réseau hydraulique à l'aide de la vanne de fermeture.

EN CAS DE CHAUFFAGE INDIRECT LA PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE EST ASSURÉE PAR LE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE INDIRECT !

Le contrôle du fonctionnement de l'appareil relève de la responsabilité du propriétaire (utilisateur) qui doit maintenir celui-ci en état de propreté et de bon fonctionnement. Le respect des règles de fonctionnement et le comportement précautionneux durant l'utilisation de l'appareil peuvent prolonger considérablement la durée de vie de celui-ci.

Des travaux d'entretien technique annuels sont nécessaires pour le fonctionnement stable et durable de l'appareil.

Il est recommandé d'éliminer les dépôts de l'appareil une fois par an si la dureté de l'eau dépasse la moyenne.

ANODE ACTIVE

- Une anode active complémentaire de magnésium protège le chauffe-eau contre la corrosion.
- La durée de vie de l'anode de magnésium dépend de l'intensité de l'utilisation et de la quantité de l'eau utilisée.
- Il faut vérifier le réservoir et effectuer les travaux d'entretien, y compris le remplacement de l'anode active au moins une fois par an.
- La date du contrôle suivant est déterminée par le spécialiste de la société prestataire mais il doit impérativement avoir lieu dans un délai d'un an à compter de la date du dernier contrôle ou de la mise en service de l'appareil. Les dates de contrôle doivent être inscrites dans la rubrique prévue à cet effet de la fiche.

- Si le diamètre de l'anode est inférieur à 10 mm à un seul endroit, il faut la remplacer.
- Après le remplacement de l'anode active la mise à la terre doit être remise en l'état conformément au diagramme.
- L'anode active doit impérativement avoir un bon contact métallique avec la vis de mise à la terre.
- Le remplacement de l'anode de magnésium doit être réalisé impérativement par le spécialiste du service de réparation.
- Après le remplacement de l'anode de magnésium il faut indiquer le nom de la société ayant réalisé le remplacement et la date de l'opération dans la colonne « Réparations » du bon de garantie.

Il est interdit d'utiliser le chauffe-eau sans anode de magnésium ou avec une anode de magnésium dont les dimensions sont différentes de la norme (en tenant compte également de le taux d'épuisement autorisé) !

Détartrage

En fonction de la qualité et de la quantité de l'eau utilisée, le calcaire peut s'accumuler sur l'échangeur thermique et les parois du réservoir. Le calcaire accumulé diminue l'efficacité du chauffage. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de détartrer le chauffe-eau tous les deux ans.

Pour le détartrage de l'échangeur thermique, du capot et de leurs équipements, il est interdit d'employer des objets en métal coupants, ou de l'acide. Utilisez les produits anticalcaires disponibles dans le commerce.

Le calcaire qui se trouve à l'intérieur du réservoir peut être retiré à la main par l'ouverture de l'élément de plomberie. Le réservoir doit être rincé au jet d'eau après le détartrage.

Protection antigel

Si la température de la pièce où se trouve le chauffe-eau est susceptible de descendre au-dessous du point de congélation, il est interdit de débrancher le chauffage du réservoir en période de gel, à moins de vidanger le réservoir.

Vidange de l'appareil

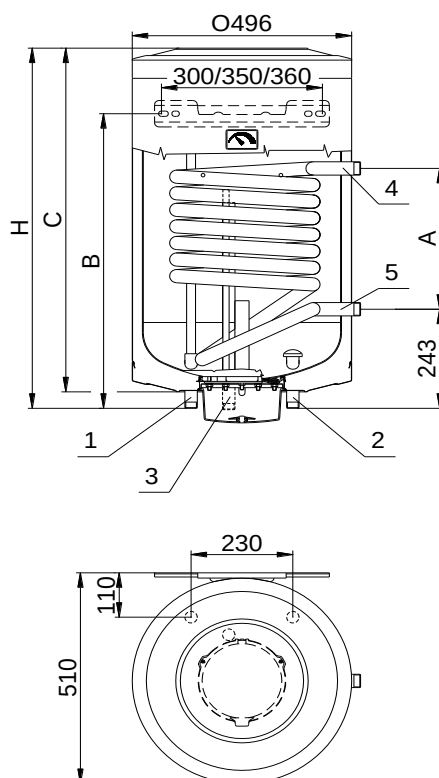
ATTENTION ! IL Y A UN RISQUE DE SORTIE D'EAU BOUILLANTE LORS DE LA VIDANGE D'EAU !

La vidange du réservoir doit être faite par la vanne (robinet) montée devant le chauffe-eau, ou par la vanne de sécurité combinée (en tournant le bouton dans la direction de la flèche). Avant de vidanger fermez la vanne de fermeture du réseau hydraulique, ainsi que la vanne d'eau froide des robinets. Ouvrez simultanément la vanne d'eau chaude d'un des robinets et laissez-la ouverte tant que la vidange n'est pas terminée. Le remplissage se fait selon le procédé décrit plus haut.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

En vertu du décret conjoint n° 1984-2 (10 mars) du Ministère du Commerce intérieur et du Ministère de l'Industrie nous attestons que nos appareils sont conformes aux caractéristiques techniques suivantes :

Certification de qualité	AQ IND 75 FC	AQ IND 100 FC	AQ IND 150 FC	AQ IND 200 FC	AQ IND 100 SC	AQ IND 150 SC	AQ IND 200 SC	AQ IND 300 SC	AQ IND 300 SC2
Capacité (l)	75	100	150	200	100	150	200	300	300
Raccordement au réseau hydraulique	G3/4								
Connexion de circulation	G3/4								
Pression de service nominale (MPa)	0,6								
Surface chauffante de l'échangeur de chaleur (m²)	0,615	0,81				1,06		1	1+0,7
Raccordement de l'échangeur de chaleur	G1								
Résistance de l'échangeur de chaleur [mbar]	46	61,5				82			82+62
Max. Productivité [l / les 10 premières minutes]	125	155	215	255	155	250	310	510	510
Productivité constante [litre / heure]	440	590				690		1100	
Puissance de l'échangeur de chaleur [kW]	18	24				32			32+24
Température de l'eau chaude [°C]	max. 65							max. 95	
Énergie consommée pour la disponibilité [kWh / 24h]	1,1	1,4	1,8	2,2	1,4	1,8	2,2	2,5	
Perte de chaleur [W]	58	60	71	85	60	71	85	104	
Poids (kg)	38	45	63	67	48	59	69	85	98



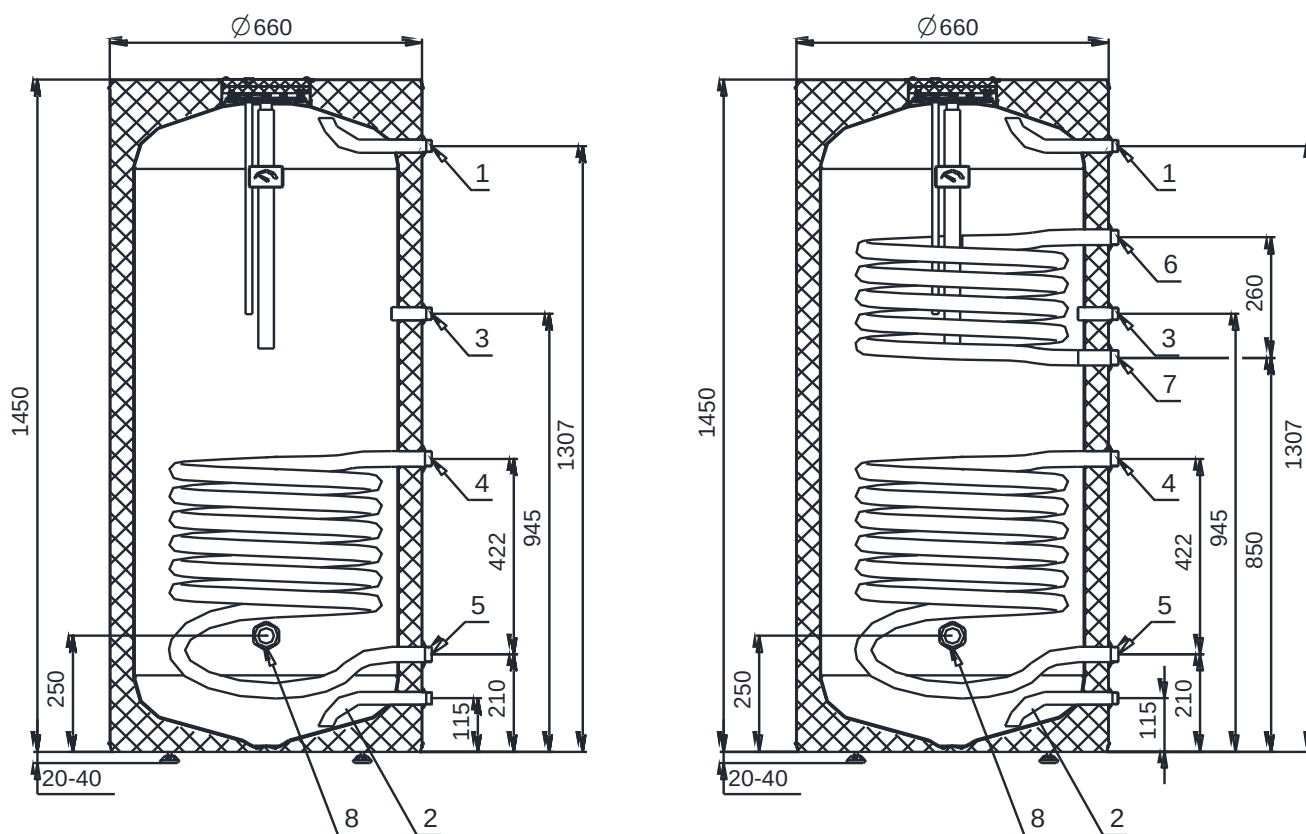
1. ábra/figure/фигура/figure

	1	2	3
HU	Melegvíz G3/4	Hidegvíz G3/4	Cirkulációs csomák G3/4
EN	Hot water G3/4	Cold water G3/4	Circulation branch G3/4
RU	Бытовая горячая вода G3/4	Бытовая холодная вода G3/4	Рециркуляционный патрубок G3/4
FR	eau chaude G3/4	eau froide G3/4	entrée de circulation G3/4
	4	5	
HU	Fűtővíz előremenő G1	Fűtővíz visszatérő G1	
EN	Heating water upward G1	Heating water returning G1	
RU	Прямая линия отопительной системы G1	Обратная линия отопительной системы G1	
FR	eau de chauffage en avant G1	eau de chauffage en retour G1	

Típus Type Тип Type	H	A	B	C	Csőkígyófelület (m ²) Coil pipe surface (m ²) Поверхность змеевика (м ²) Surface du tube (m ²)
AQ IND 75FC	710	260	500	670	0,615
AQ IND100FC	870	340	570	830	0,81
AQ IND150FC	1200	340	1050	1160	0,81
AQ IND200FC	1474	340	1050	1431	0,81

	1	2	3
HU	Melegvíz G3/4	Hidegvíz G3/4	Cirkulációs csomópont G3/4
EN	Hot water G3/4	Cold water G3/4	Circulation branch G3/4
RU	Бытовая горячая вода G3/4	Бытовая холодная вода G3/4	Рециркуляционный патрубок G3/4
FR	eau chaude G3/4	eau froide G3/4	entrée de circulation G3/4
	4	5	6
HU	Fűtővíz előremenő G1	Fűtővíz visszatérő G1	Fűtőtest csomópont Rp6/4
EN	Heating water upward G1	Heating water returning G1	Radiator branch Rp6/4
RU	Прямая линия отопительной системы G1	Обратная линия отопительной системы G1	Отопление Rp6/4
FR	eau de chauffage en avant G1	eau de chauffage en retour G1	Entrée de la chaudière Rp6/4

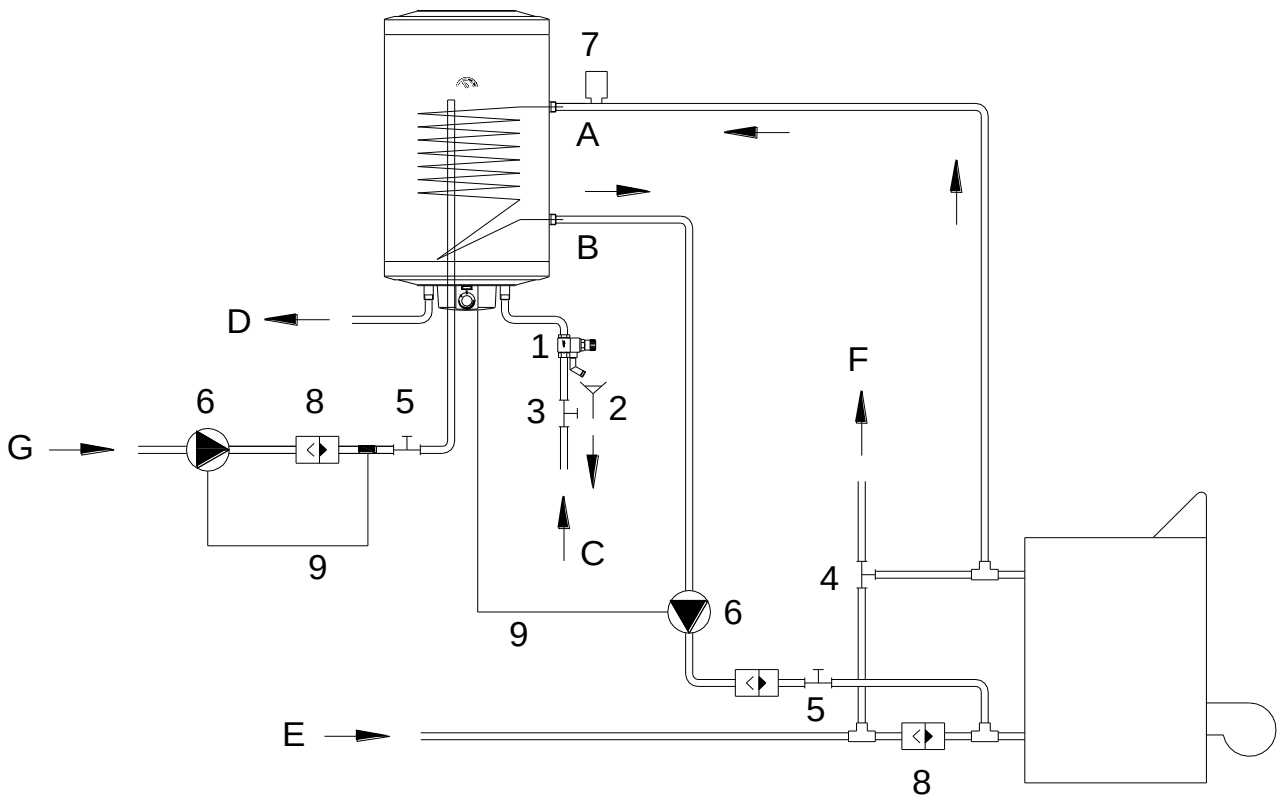
39



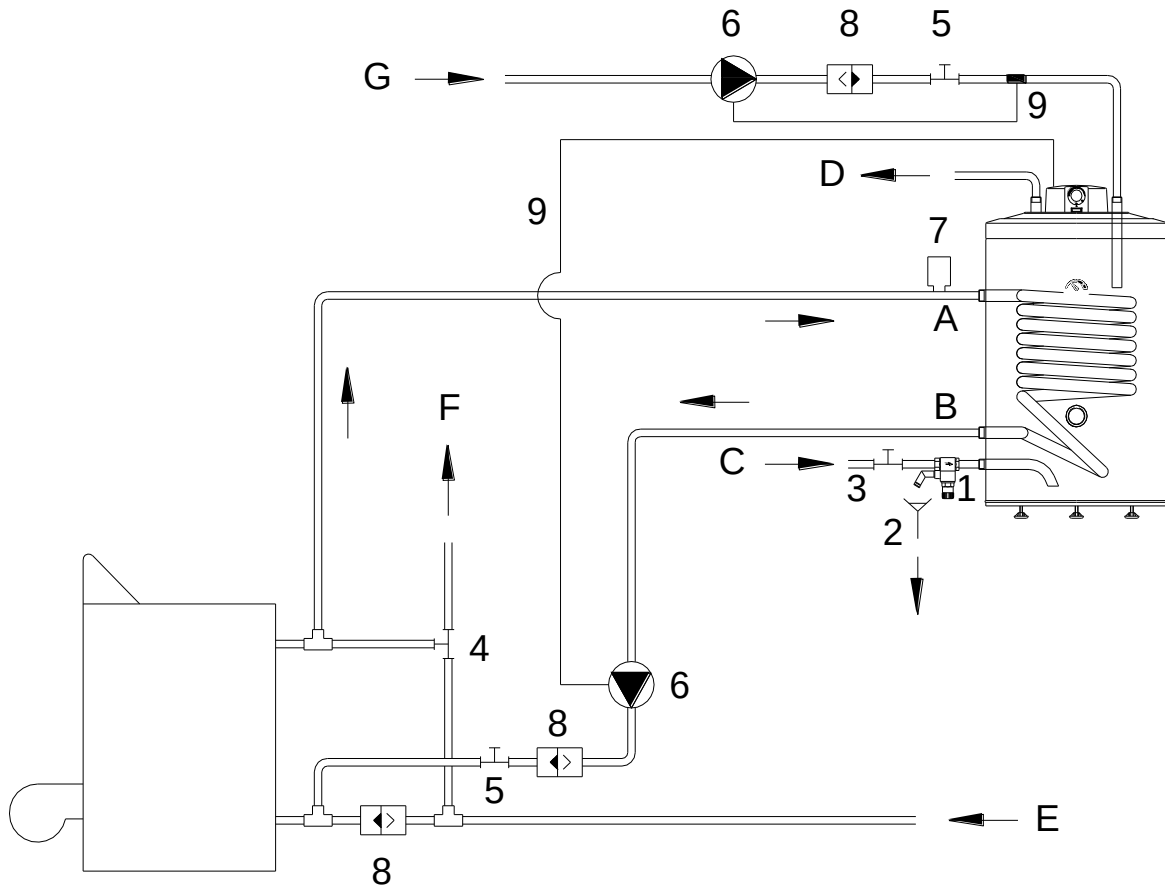
3. ábra/figure/фигура/figure

	1	2	3	4
HU	Melegvíz G3/4	Hidegvíz G3/4	Cirkulációs csom G3/4	Fűtővíz alsó előremenő G1
EN	Hot water G3/4	Cold water G3/4	Circulation branch G3/4	Heating water lower upward G1
RU	Бытовая горячая вода G3/4	Бытовая холодная вода G3/4	Рециркуляционный патрубок G3/4	Ниже прямая линия отопительной системы G1
FR	Eau chaude G3/4	Eau froide G3/4	Entrée de circulation G3/4	Inférieur eau de chauffage en avant G1
	5	6	7	8
HU	Fűtővíz alsó visszatérő G1	Fűtővíz felső előremenő G1	Fűtővíz felső visszatérő G1	Fűtőtest csom Rp6/4
EN	Heating water lower returning G1	Heating water upper upward G1	Heating water upper returning G1	Radiator branch Rp6/4
RU	Ниже обратная линия отопительной системы G1	Топ прямая линия отопительной системы G1	Топ обратная линия отопительной системы G1	Отопление Rp6/4
FR	Inférieur eau de chauffage en retour G1	Haut eau de chauffage en avant G1	Haut eau chauffage en retour G1	Entrée de la chaudière Rp6/4

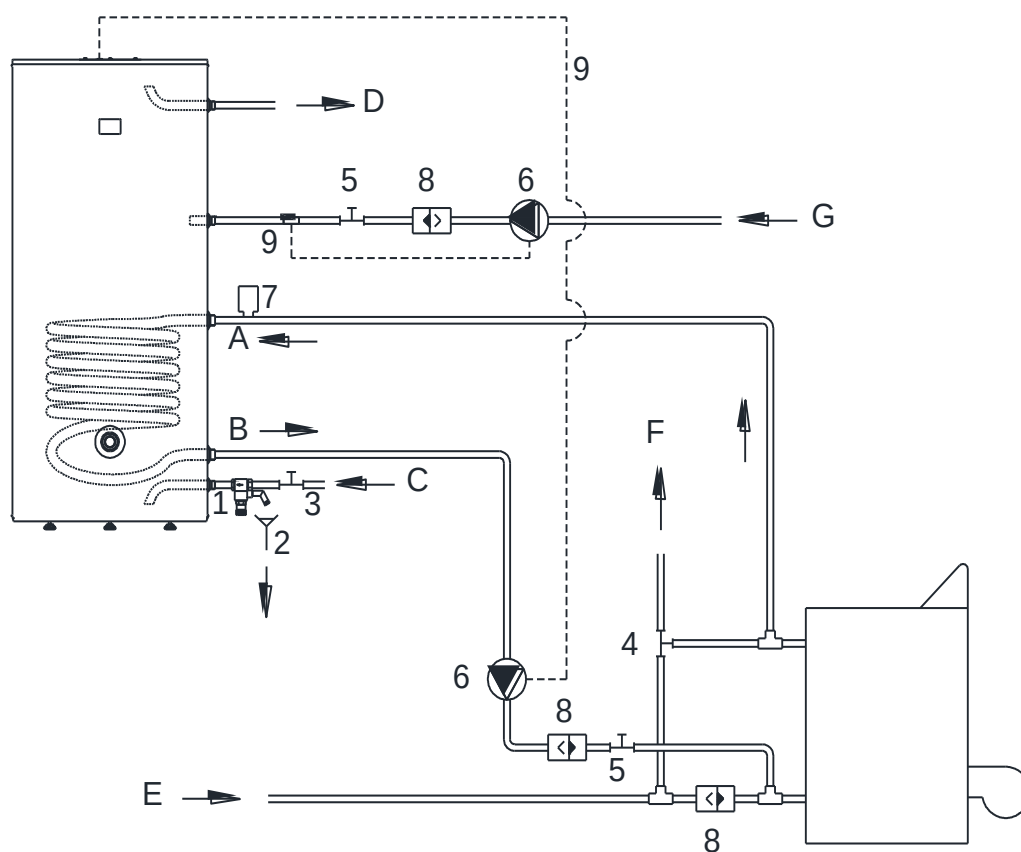
Típus Type Тип Type	Csőkígyófelület (m ²) Coil pipe surface (m ²) Поверхность змеевика (м ²) Surface du tube (m ²)
AQ IND300SC	1
AQ IND300SC2	1+0,7



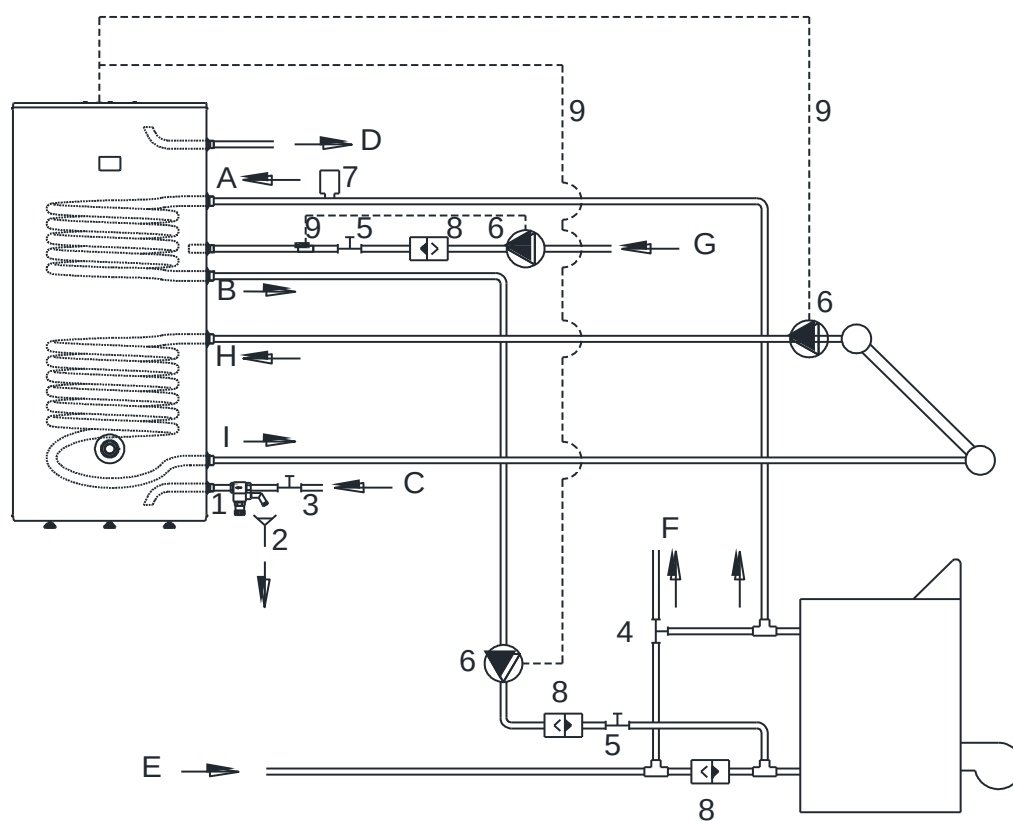
1.a ábra/figure/фигура/figure



2.a ábra/figure/фигура/figure



3.a ábra/figure/фигура/figure

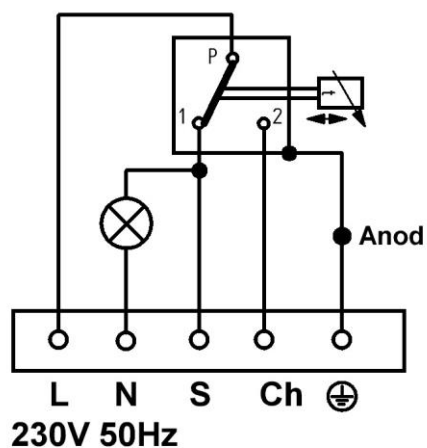


3.b ábra/figure/фигура/figure

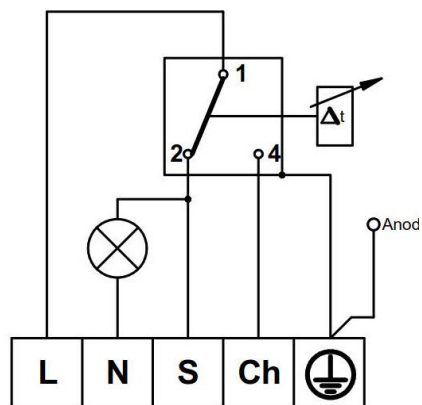
1	Kombinált biztonsági szelep	HU
	Комбинированный предохранительный клапан	RU
	Combined safety valve	EN
	Soupape de sécurité combiné	FR
2	Leürítés	HU
	Слив	RU
	Water drainage	EN
	Vidange	FR
3	Elzáró szelep	HU
	Затворный клапан	RU
	Closing valve	EN
	Vanne de retour	FR
4	Három utas szelep	HU
	Трехходовой клапан	RU
	Three-way valve	EN
	Vanne à triple pas	FR
5	Direktútas tolózár	HU
	Вентиль прямого действия	RU
	Direct way valve	EN
	Vanne d'arrêt voie direct	FR
6	Keringtető szivattyú	HU
	Циркуляционный насос	RU
	Circulation pump	EN
	Pompe de circulation	FR
7	Automatikus légtelenítő szelep	HU
	Автоматический клапан удаления воздуха	RU
	Automatic deaerating valve	EN
	Purgeur d'air automatique	FR
8	Vissza vezeték visszacsapó szelepe	HU
	Клапан обратного хода трубопровода возврата отопления	RU
	One-way valve of returning wire	EN
	Clapet de retenue du tube de retour	FR
9	Szivattyú termosztát helye	HU
	Место термостата насоса	RU
	Location of pump thermostat	EN
	Position de la pompe thermostatique	FR

A H	A primer rendszer bemenete	HU
	Вход первичной системы	RU
	Input of primary system	EN
	Arrivée système principal	FR
B I	A primer rendszer kimenete	HU
	Выход первичной системы	RU
	Output of primary system	EN
	Départ système principal	FR
C	Hidegvíz bemenete	HU
	Вход холодной воды	RU
	Cold water inlet	EN
	Arrivée eau froide	FR
D	Háztartási melegvíz kimenete	HU
	Выход горячей воды	RU
	Household hot water outlet	EN
	Départ eau chaude sanitaire	FR
E	Fűtés visszatérő vezetéke	HU
	Трубопровод возврата отопления	RU
	Returning wire of heating	EN
	Tube de retour de chauffage	FR
F	Fűtés elmenő vezetéke	HU
	Трубопровод отопления	RU
	Outgoing wire of heating	EN
	Conduite passante de chauffage	FR
G	Cirkuláció bemenete	HU
	Вход рециркуляции	RU
	Circulation inlet	EN
	Entrée de la circulation	FR

Thermostat NT-1B2 BVC



Thermostat WY65A-C2



4. ábra/figure/фигура/figure

Termosztát fűtési pozícióban
 Thermostat at the HEATING position
 Thermostat à la position CHAUFFAGE
 Термостат в положение НАГРЕВ

**EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE**

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresse/адрес/adresa/adresa: H-4243 Téglás, Hrsz.: 0135/9
Telefon/telephone/Telefon/téléphone/телефон/telefon/telefon: +36/52-582-700
Fax/факс: +36/52-384-126
E-mail/Электронная почта: hajdu@hajdurt.hu

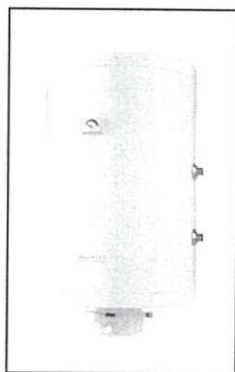
kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и её действие распространяется на следующую продукцию / výše uvedená společnost prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea:

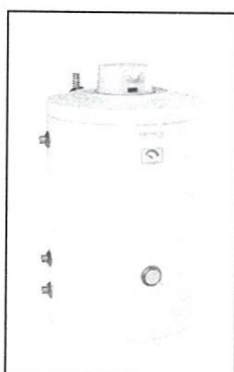
Zártrendszerű indirekt forróvíztároló / closed indirect water heater / Indirekter Warmwasserspeicher mit geschlossenem System / chauffe-eau à chauffage indirect / Косвенные и комбинированные водонагреватели / nepřímý uzavřený zásobník horké vody / rezervor indirecte pentru apă caldă, în circuit închis

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Typ/Tip: AQ IND75FC, AQ IND100FC, AQ IND150FC, AQ IND200FC
 AQ IND100SC, AQ IND150SC, AQ IND200SC
 AQ IND300SC, AQ IND300SC2

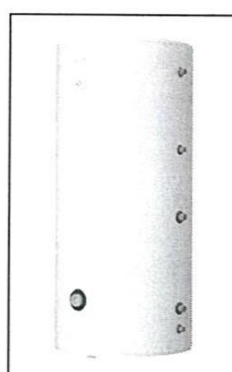
A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației:



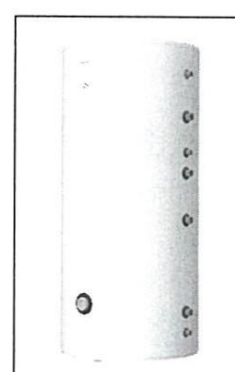
AQ IND...FC



AQ IND...SC



AQ IND300SC



AQ IND300SC2

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie/Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză:

- 2014/35/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (LVD)
- 2014/30/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (EMC)
- 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (ErP)
- 2011/65/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva (RoHS)

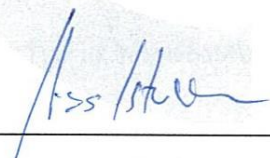
Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice:

EN 60335-1:2012+A11+A12, EN 60335-2-21:2003+A1+A2, EN 62233:2008,
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013,
EN 61000-6-3:2007+A1

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2019.01.31.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-09
Szlasz.: 11600006-00000000-16034230
-24-


Kiss István
Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic

HADJU Zrt.
HUNGARY-4243 Téglás,
Külterület 0135/9. hrsz.

AQUASTIC